

DOCUMENT RESUME

ED 333 728

FL 019 217

TITLE Recommended Readings in Spanish Literature,
Kindergarten through Grade Eight.

INSTITUTION California State Dept. of Education, Sacramento.

REPORT NO ISBN-0-8011-0895-0

PUB DATE 91

NOTE 61p.

AVAILABLE FROM Bureau of Publications, Sales Unit, California
Department of Education, P.O. Box 944272, Sacramento,
CA 94244-2720 (\$3.25 plus tax for California
residents).

PUB TYPE Reference Materials - Directories/Catalogs (132)

EDRS PRICE MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.

DESCRIPTORS Elementary Education; Instructional Materials;
Learning Motivation; *Limited English Speaking;
*Media Selection; *Reading Materials; Recreational
Reading; Second Language Instruction; *Spanish;
*Spanish Literature; Supplementary Reading
Materials

ABSTRACT

A list of almost 300 titles of Spanish language reading materials represents the recommendations of the California Media and Library Educators Association for use with Spanish-speaking, limited-English-proficient students in kindergarten through eighth grade. It is intended as a guide for teachers of Spanish and teachers of English language arts who work with this population. Selections include those originally written in Spanish and tales from the oral Spanish tradition, and comprise a variety of genres, including biography, drama, folklore and mythology, historical fiction, modern fantasy, nonfiction, picture book, poetry, realistic fiction, and science fiction. The materials were selected to appeal to readers with a variety of learning abilities and interests. Citations are divided into three sections, including: core and extended materials, recreational and motivational materials, and dual-text materials. Each entry is annotated and includes an entry type (in the case of core and extended materials), recommended grade span, an indication whether the entry is a translation from another language, and genre. Author and title indexes are also provided. (MSE)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ED333728

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL IN MICROFICHE ONLY
HAS BEEN GRANTED BY

Broun

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.

☐ Minor changes have been made to improve
reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this docu-
ment do not necessarily represent official
OERI position or policy.

FL 019217

BEST COPY AVAILABLE

2

Recommended Readings in Spanish Literature

Kindergarten Through Grade Eight



Publishing Information

Recommended Readings in Spanish Literature, Kindergarten Through Grade Eight was prepared by the Department of Education's Curriculum, Instruction, and Assessment Division. The document was edited for publication by Sheila Bruton and Maria Reynoso of the Bureau of Publications. It was prepared for photo-offset production by the staff of the Bureau of Publications, with artwork and layout by Cheryl Shawver McDonald and cover design by Paul Lee.

The document was published by the California Department of Education, 721 Capitol Mall, Sacramento, California (mailing address: P.O. Box 944272, Sacramento, CA 94244-2720). It was printed by the Office of State Printing and distributed under the provisions of the Library Distribution Act and *Government Code* Section 11096.

Copyright © 1991 by the California Department of Education

Copies of this publication are available for \$3.25 each, plus sales tax for California residents, from the Bureau of Publications, Sales Unit, California Department of Education, P.O. Box 271, Sacramento, CA 95802-0271 (telephone: 916-445-1260). A partial list of other departmental publications appears on page 54. A complete list of departmental publications can be obtained by contacting the Sales Unit at the address or telephone number listed above.

ISBN 0-8011-0895-0

C O N T E N T S

Foreword.....	v
Preface	vii
Acknowledgments	viii
Introduction	ix
 Core and Extended Materials	 1
Recreational and Motivational Materials	19
Dual-Text Materials	35
Index of Authors	39
Index of Titles	43
Publishers and Distributors	47

FOREWORD

THE ability to read well continues to be the keystone of children's success in school and of productive employment for adults, and it is necessary for the realization of one's personal fulfillment. Reading should begin in the home, continue in school, and progress into a lifelong experience. Literature in different languages carries messages about life that are essential for the completion of young people's proper growth and development.

Given that literature is for all children, it is important to note that literature in other languages is also for all students. The ability to communicate and to read in other languages will enhance the opportunities for youngsters to lead productive and satisfying lives.

I am recommending the books that are listed in this document as examples of good Spanish literature for children. The close to 300 listed titles represent the best recommendations of the California Media and Library Educators Association. As you plan your foreign language program in Spanish, and as you address the needs of the many Spanish-speaking limited-English-proficient students, you should find this document a useful resource.



State Superintendent of Public Instruction

PREFACE

WE are pleased to present *Recommended Readings in Spanish Literature, Kindergarten Through Grade Eight*, which represents the culmination of eight months of work by an advisory committee of the California Media and Library Educators Association.

The document should prove to be most beneficial to teachers of Spanish and teachers of English-language arts who work with limited-English-proficient Spanish-speaking students.

Through the use of the materials recommended herein, teachers can enable students to explore new vistas, to "travel" to faraway lands, and to gain insights into the rich cultural traditions of Hispanic societies. The selections include works originally written in Spanish, as well as tales from the Spanish oral tradition. Young readers may be exposed to a variety of genres—among them fiction, nonfiction, folklore, poetry, and drama. The materials were selected to appeal to young readers with a variety of learning abilities and interests.

We invite educators to open the door to the world of literature for all students and to use this publication to facilitate that aim.

JAMES R. SMITH
*Deputy Superintendent
Curriculum and Instructional Leadership Branch*

FRANCIE ALEXANDER
*Associate Superintendent
Curriculum, Instruction, and Assessment Division*

TOMAS LOPEZ
*Director
Office of Humanities
Curriculum Services*

SHIRLEY HAZLETT
*Manager
Language Arts and
Foreign Languages Unit*

ACKNOWLEDGMENTS

THE *Recommended Readings in Spanish Literature, Kindergarten Through Grade Eight* was prepared by a committee of the California Media and Library Educators Association. State Superintendent Bill Honig and the members of his staff are most grateful for the efforts of this group. The members of the committee included the following:

Paige Berry, School Library Media Specialist
Edward Kemble Elementary School
Sacramento City Unified School District

Jacqueline L. Chaparro, Coordinator
English/Language Arts
Office of the San Diego County Superintendent of Schools

Rosemary Rosales, School Library Media Specialist
Winter Gardens Elementary School
Montebello Unified School District

Carmen Santana, Coordinator, Library Services
Technical Services Library
Los Angeles Unified School District

Sandy Schuckett, Librarian
Eastman Avenue Elementary School
Los Angeles Unified School District

Judy Toll, Librarian
San Leandro High School
San Leandro Unified School District

Ellis Vance, Coordinator (Chairperson)
Language Arts/Social Science
Clovis Unified School District

Jean Wickey, Librarian
Instructional Materials Center
Bakersfield City Elementary School District

A special thank you is extended to Jean Wickey and her typist, Veronica Orozco, who worked with the committee and staff from the Department of Education in the preparation and typing of the drafts of this document.

The Department of Education's staff members who contributed to the development of this booklet were:

Janet Cole, Administrative Assistant, Office of Humanities Curriculum Services
Fred Dobb, Foreign Language Consultant, Language Arts and Foreign Languages Unit
Adele Martinez, Foreign Language Consultant, Language Arts and Foreign Languages Unit

Departmental support staff included:

Diane Davis, Office of Humanities Curriculum Services
Dolores Vidales, Language Arts and Foreign Languages Unit
Linda Vocal, Office of Humanities Curriculum Services

I NTRODUCTION

A primary goal for teaching literature is to enable children to discover the pleasure and the illumination that a fine work of literature offers. Another significant goal is for pupils to become lifelong readers of literature. Through reading a wide variety of literature, pupils may experience vicariously the lives of others; different time periods, places, and value systems; and the many cultures of the world.

This document contains recommended readings in Spanish for pupils in kindergarten through grade eight. The materials were selected by a committee of the California Media and Library Educators Association. Local educators are encouraged to use these recommendations when planning foreign language programs in Spanish. In addition, English-language arts teachers can use these books to help meet the needs of limited-English-proficient Spanish-speaking students.

Basic Intent of This Document

This list of readings is intended only as a guide for local-level policymakers, curriculum planners, teachers, and librarians; *it is not intended to be prescriptive in any way*. The document is intended to encourage educators to review their literature programs and the accompanying instructional materials.

Local Decision-Making Processes and Materials Selection Policies

This resource reflects the ideas of thoughtful educators from around the state. However, decisions about local programs and materials for those programs must be made at the local level. Each school or school district should have a materials selection policy for guidance in the purchase of materials for instruction and for school and classroom libraries. This policy should include a provision for a materials selection committee that, at the minimum, includes in its membership administrators, curriculum planners, librarians, classroom teachers, parents, and community representatives.

Format of This Document

When selecting the format for this document, the developers were guided by one objective: to make the document easy to understand and to use. To accomplish this objective, the advisory committee decided to:

1. Divide the list into three sections: "Core and Extended Materials," "Recreational and Motivational Materials," and "Dual-Text Materials." In each section symbols identify the genre of each entry.
2. List each entry alphabetically, by author, or by title if the work has no author.
3. Annotate each entry.
4. Provide matrixes of information that could assist local selectors. (See below for more information on the matrixes.)
5. Provide indexes of authors and titles.

A matrix of useful information appears to the right of each entry. Many users will not need to use the matrix, but for those who do, the columns are designed as follows:

1. Core and extended materials are designated by the letters *C* and *E*, respectively.
2. The grade spans are those suggested by the committee members as appropriate for each entry; they are not prescriptive in any way. Local educators may opt to introduce works at different levels.
3. Materials translated from other languages are designated by the letter *T* in the listings of core and extended materials and the recreational and motivational materials.

Terminology

Titles in this document are classified as core literature, extended literature, recreational or motivational literature, or dual-text literature. These classifications are designed to assist local educators as they develop their programs and compile their own lists. The four types of literature are defined as follows:

Core literature. Core literature includes those selections that are to be *studied* in the classroom, that are given close reading and intensive consideration, and that are likely to be important stimuli for writing and discussion. The list of core literature should contain works of compelling intellectual, social, or moral content. The works must be examples of excellent language usage.

Extended literature. Extended literature includes works that a teacher may assign to individual students or small groups of students for homework or individual reading to supplement classwork. Extended literature should also have emotional and aesthetic value.

Recreational and motivational literature. Recreational and motivational literature may include works of special appeal to individual readers as well as works of universal appeal. Teachers and librarians should suggest such works to guide students when they are selecting individual, leisure-time reading materials from classroom, school, and community libraries.

Dual-text literature. Dual-text materials, with text in both Spanish and English, are recommended for students' independent reading. They may have value, too, in stimulating students to compare usages in both languages.

CORE AND EXTENDED MATERIALS

THIS section contains a list of core and extended literature in Spanish. The list is designed to suggest works to districts' and schools' materials selection committees, librarians, and teachers as they develop local literature programs. A matrix is provided to give users additional information about the listed works. The matrix indicates (1) the type of each entry, i.e., core (C) or extended (E) literature (see the definitions in the Introduction); (2) the grade span in which the work is appropriate; (3) whether the entry is a translation (T) from another language; and (4) the genre of each entry. Genres are indicated as follows:

BG Biography
DR Drama
FL Folklore, mythology
HF Historical fiction
MF Modern fantasy
NF Nonfiction
PC Picture book
PT Poetry
RF Realistic fiction
SF Science fiction

If a work was originally published in English, the original English title is also included in the Author/title column.

Recommended Readings for a Core and Extended Literature Program in Spanish (Kindergarten Through Grade Eight)

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
Ada, Alma Flor, and María del Pilar de Olave. <i>Aserrín, Aserrán. Donars.</i> This is a short collection of traditional rhymes, riddles, games, and lullabies.	C	K-3		FL
Adams, Richard George. <i>El Viaje de los Tigres.</i> Translated by Javier Roca. Illustrated by Nicola Bayley. Lumen. Gorgeous illustrations tell the story of two tigers and their travels to far-off lands.	E	4-6	T	MF
Alcántara, Ricardo. <i>La Bruja Que Quiso Matar el Sol.</i> Hymnsa. The animals restore the sun and rain to the forest after a witch steals them.	C	2-4		FL
Alonso, Fernando. <i>El Arco Iris y los Pájaros.</i> Illustrated by Sánchez Muñoz. Santillana. A Tucumán legend tells of birds that had no color long ago and how they became colorful.	E	K-2		FL
Alonso, Fernando. <i>El Duende y el Robot.</i> Illustrated by Ulises Wensell. Miñón. An imaginative story details the adventures of an elf and a robot. Excellent black-and-white illustrations by one of Spain's most outstanding illustrators are included.	E	3-5		MF
Alonso, Fernando. <i>El Hombrecillo de Papel.</i> Miñón. A paper doll comes to life in an award-winning book. He is full of stories about disease, famine, and war. When all his newsprint is washed off, his pages are refilled with happier tales.	C	2-4		MF
Alonso, Fernando. <i>El Hombrecito Vestido de Gris y Otros Cuentos.</i> Illustrated by Ulises Wensell. Alfaguara. This collection of eight short stories may be read alone or with a group. The title story, winner of Spain's award for excellence in children's literature, tells of a little man dressed in gray whose thoughts reflect all the colors of the rainbow.	C	3-5		MF

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
Alonso, Fernando. <i>El Viejo Reloj</i> . Illustrated by Agustín Asensio. Santillana. A boy sets out to find the missing numbers from an old grandfather clock he found in his attic. His adventures lead to greater knowledge of the world around him.	C	2-4		RF
Alonso, Fernando. <i>La Gallina Paulina y el Grano de Trigo</i> . Illustrated by J. M. Gimeno. Santillana. The tale is a humorous retelling of <i>The Little Red Hen</i> .	E	K-2		FL
Al-Saleh, Jairat. <i>Ciudades Fabulosas, Príncipes y Jinn de la Mitología Árabe (Fabled Cities, Princes and Jinn from Arab Myths and Legends)</i> . Illustrated by Rashad N. Salim. Anaya. Beautiful illustrations accompany flowing text in this volume of Arab myths.	E	6-8	T	FL
Andersen, Hans Christian. <i>El Patito Feo (The Ugly Duckling)</i> . Retold by Marie Opperman. Translated by Felipe Garrido. Illustrated by Johannes Larsen. Alianza. When ostracized by the barnyard animals, the ugly duckling spends an unhappy year until he grows into a beautiful swan.	C	2-4	T	MF
Andersen, Hans Christian. <i>El Valiente Soldadito de Plomo (The Steadfast Tin Soldier)</i> . Translated by José Emilio Pacheco. Illustrated by Mónica Laimgruber. Alianza. A one-legged toy soldier, after accidentally being launched on a dangerous voyage, finds his way back to his true love, a dancing girl made of paper.	C	3-6	T	MF
Anno, Mitsumasa. <i>El Mundo Medieval de Anno (Anno's Medieval World)</i> . Juventud. Simple text and detailed illustrations framed in elaborate borders depict aspects of life in the Middle Ages.	E	6-8	T	NF
Antoniórrobes. <i>Cuentos de las Cosas Que Hablan</i> . Illustrated by Juan R. Alonso. Espasa-Calpe. This is a collection of short, imaginative stories by an important author of children's literature.	E	3-6		MF
Arenas, Braulio. <i>Los Dioses del Olimpo: Leyendas Mitológicas (The Gods of Olympus: Mythological Legends)</i> . Translated by Andrés Bello. Illustrated by Eduardo Osorio. Anaya. This new edition of Greek myths features rich language and occasional black-and-white line drawings.	C	6-8	T	FL

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
Arendondo, Inés. <i>Historia Verdadera de una Princesa</i> . Illustrated by Enrique Rosquillas. CIDCLI. The story is about Malinche, the woman who helped Hernando Cortés conquer the Aztec empire.	C	4-6		HF
Armijo, Carmen. <i>Bim, Bam, Bom (Arriba el Telón)</i> . Mifón. This collection of vivacious and humorous plays are of sufficient length to be staged. The selections also make for good reading.	C	3-5		DR
Armijo, Consuelo. <i>Risas, Poesías y Chirigotas</i> . Illustrated by Marta Balaguer. Mifón. The work is a collection of humorous poetry.	E	3-6		PT
Balzola, Asún. <i>Historia de un Erizo</i> . Mifón. A hedgehog learns to accept and appreciate himself in this award-winning book.	C	K-2		MF
Balzola, Asún. <i>Munfa y la Señora Piltrонера</i> . Destino. When everything seems to go wrong for Munfa, she decides to make her family miserable. She discovers that her family loves her no matter what she does.	E	2-4		RF
Barnet, Miguel. <i>Los Perros Mudos</i> . Illustrated by Sergio Vesely. Alfaguara. This collection of fables and legends from Cuban folklore could be adapted for puppet shows or used for storytelling.	E	6-8		FL
Baumann, Kurt. <i>Joachím el Barrendero</i> . Lumen. The story tells how Joachím the potter obtains his clay from the earth and then fashions, glazes, and fires his pottery, creating useful and beautiful objects.	E	3-5		NF
Berengue, Carmen. <i>El Rey Mocho</i> . Adapted by Verónica Uribe. Illustrated by Luz María Hevia. Libros del Rincón, SCP. This is a humorous story about a one-eared king whose barber protects his secret. When the barber dies, the king finds himself in a tight predicament.	C	2-3		MF
Bolliger, Max. <i>La Canción Más Bonita</i> . Illustrated by Jindra Copek. S.M. A fantasy is told in free verse.	E	3-5	T	MF

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
Branston, Brian. <i>Dioses y Héroes de la Mitología Vikinga (Gods and Heroes from Viking Mythology)</i>. Illustrated by Giovanni Caselli. Anaya. This is one volume of a spectacular series on mythology throughout the world.	E	6-8	T	FL
Bravo-Villasante, Carmen. <i>Adivina, Adivinanza</i>. Interduc/Schroedel. This collection of folklore includes sayings, riddles, tongue twisters, games, songs, brief stories, tall tales, lullabies, Christmas carols, and prayers.	C	K-3		FL
Bravo-Villasante, Carmen. <i>Cuentos Populares de Iberoamérica</i>. Instituto de Cooperación Iberoamericana. An excellent anthology, the book contains stories from numerous Spanish-speaking countries.	E	6-8		FL
Bravo-Villasante, Carmen. <i>El Libro de las Fábulas</i>. Miñón. This collection of traditional fables includes works by such writers as Lope de Vega, Samaniego, and Jose Martí.	E	6-8		FL
Bravo-Villasante, Carmen. <i>El Libro de los 500 Refranes</i>. Illustrated by Carmen Andrada. Miñón. These 500 brief Hispanic proverbs will appeal to readers of all ages.	E	3-8		FL
Broeck, Fabrico Vanden. <i>ABC Animales</i>. Patria. Beautiful pastel pictures illustrate this excellent alphabet book for young children.	C	K-1		PC
Bröger, Achim. <i>Mi Abuela y Yo</i>. Translated by Mercedes Castro. Illustrated by Nell Graber. Espasa-Calpe. The prize-winning book by a well-known German children's author tells of a young girl's love for her grandmother and how that love is threatened when her grandmother becomes ill.	E	4-6	T	RF
Byars, Betsy. <i>El Verano de los Cisnes (Summer of the Swans)</i>. Translated by María Juncal Ancer. La Galera Ed. Sara, jolted out of a period of discontent by the disappearance of her retarded ten-year-old brother, finds herself through her successful search for him.	C	4-6	T	RF

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
Caballero, Fernán. <i>El Pájaro de la Verdad y Otros Cuentos</i> . Labor. Many humorous stories are included in this collection of folktales and legends.	C	4-6		FL
Carruth, Jane. <i>Animales Fantásticos</i> . Illustrated by Stephen Adams. Editorial RM. Full-color illustrations and factual text provide information about animals.	E	K-8	T	NF
Cleary, Beverly. <i>Ramona la Chinche (Ramona the Pest)</i> . Translated by Argentina Palacios. Illustrated by Louis Darling. Morrow. Ramona becomes a "kindergarten dropout" despite her good intentions. Her uncontrollable curiosity is a contributing factor.	E	2-4	T	RF
Cleaver, Vera. <i>Donde Florecen los Lirios (Where the Lilies Bloom)</i> . Translated by Marta Sansigre. Illustrated by Jim Spanfeller. Alfaguara. A courageous fourteen-year-old keeps an orphaned mountain family together.	C	6-8	T	RF
Cole, Joanna. <i>Animales Diurnos; A Tamaño Natural (Large as Life Daytime Animals)</i> . Translated by Javier Gómez Rea. Illustrated by Kenneth Lilly. Plaza Joven. Animals of the day are drawn life size in full color. The accompanying text is simple but informative.	E	K-8	T	NF
Cole, Joanna. <i>Animales Nocturnos; A Tamaño Natural (Large as Life Nighttime Animals)</i> . Translated by Javier Gómez Rea. Illustrated by Kenneth Lilly. Plaza Joven. Nocturnal animals are shown life size. The handsome full-color pictures are accompanied by a simple but informative text.	E	K-8	T	NF
Corona, Pascuala. <i>Sangalote</i> . Illustrated by Laura Fernández. CIDCLI. This is a cumulative tale from Michoacán.	C	2-3		FL
Darfo, Rubén. <i>Margarita</i> . Illustrated by Monika Doppert. Ekaré-Banco del Libro. This picture-book version of a famous Nicaraguan poet's mystical poem about a little princess is illustrated with black-and-white pictures.	E	3-6		PT

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
De Armellada, Troy Cesáreo. <i>El Tigre y el Rayo</i> . Adapted by Kurusa and Verónica Uribe. Illustrated by Aracelis Ocante. Ekaré-Banco del Libro. In this traditional tale of the Pemón tribe of southern Venezuela, the tiger and the lightning have a contest to see which is stronger.	C	3-5		FL
Del Amo, Montserrat. <i>Zuecos y Naranjas</i> . Illustrated by Asún Balzola. La Galera Ed. Vincente, a young Spanish boy, befriends a classmate in his new Danish school. The two exchange gifts that have special significance in Danish culture.	C	5-8		RF
DePaola, Tomie. <i>Nuestra Señora de Guadalupe (Our Lady of Guadalupe)</i> . Translated by Pura Belpré. Holiday. A legend of importance to the religion and culture of Mexico and other Latin American countries is beautifully retold and illustrated.	E	3-6	T	FL
DePaola, Tomie. <i>Representación Navideña</i> . Miñón. The story of the Nativity is simplified and modernized to match the children's language.	E	K-3	T	DR
De Vega Domínguez, Teodoro. <i>Rubén Darío y los Niños</i> . Illustrated by José Ruiz Navarro. Everest. A short biography introduces the life and work of this significant modern poet.	C	7-8		BG
Ferrán, Jaime. <i>Cuaderno de Música</i> . Illustrated by Jaime Ferrán R. De Velasco. Miñón. These poems about musical instruments actually sound like each instrument when the poems are read aloud.	E	K-5		PT
Fleischman, Sid. <i>¡Por la Gran Cuchara de Cuerno! (By the Great Horn Spoon!)</i> Alfaguara. Jack's adventures begin when he and his aunt's butler stow away on a ship bound for California and then participate in the Gold Rush of 1849.	E	4-6	T	HF
Frank, Anne. <i>Diario de Ana Frank (The Diary of Anne Frank)</i> . Plaza y Janés. A thirteen-year-old girl tells the true story of what she saw and felt about the relationships of eight people living under the strain of hunger and crowded housing and the fear of discovery and death during World War II.	C	7-8	T	BG

<i>Author/title</i>	<i>Type of entry</i>	<i>Grade span</i>	<i>Translation</i>	<i>Genre</i>
Freeman, Don. <i>Corduroy</i> . Viking Penguin. A teddy bear searches through a department store for a friend. His quest ends when a little girl buys him with her piggy bank savings.	C	K-1	T	MF
Fuertes, Gloria. <i>El Abecedario de Don Hilario</i> . Illustrated by Helena Rosa. Miñón. This charming alphabet book is filled with imaginative, innovative illustrations.	C	1-3		PC
Gabán, Jesús. <i>El Payaso y la Princesa</i> . Destino. Two marionettes escape their bonds and assume human characteristics. Children will delight in finding all the creatures in the detailed illustrations.	C	2-4		MF
<i>La Gallinita Roja</i> . Translated by Elva R. López. Illustrated by Lucinda McQueen. Scholastic. The traditional tale of the little red hen that works for her lazy housemates is retold and humorously illustrated.	C	K-1	T	FL
García Lorca, Federico. <i>Canciones y Poemas para Niños</i> . Illustrated by Daniel Zarza. Labor. (See review in next entry.)	C	3-6		PT
García Lorca, Federico. <i>Mariposa del Aire</i> . Colihue. This and the above collection of poems by Spain's greatest contemporary poet and playwright were selected for their appropriateness for elementary school readers. The poems invite further investigation into the poet's work.	C	2-3		PT
Garrido Lopera, José María. <i>Federico García Lorca y los Niños</i> . Illustrated by José Ruiz Navarro. Everest. An introductory collection of García Lorca's poems, the book is colorfully illustrated. Biographical information is included.	C	3-6		BG
Garrido Lopera, José María. <i>Juan Ramón Jiménez y los Niños</i> . Illustrated by José Ruiz Navarro. Everest. A biography of Nobel Prize winner Juan Ramón Jiménez, the book includes excerpts from <i>Platero y Yo</i> and a selection of poems.	E	3-6		BG
Gatell, Angelina. <i>Mis Primeras Lecturas Poéticas</i> . Libros Río Nuevo. This is a fine collection of poetry by some of the best Spanish poets. An appendix contains information on each of the poets whose work is included.	E	6-8		PT

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
George, Jean Craighead. <i>Julie y los Lobos (Julie of the Wolves)</i> . Translated by Veronica Head. Illustrated by John Schoenherr. Alfaguara. When thirteen-year-old Julie runs away to escape from an arranged marriage, her Eskimo heritage enables her to survive the many dangers she encounters in the Alaskan wilderness.	C	6-8	T	RF
Gibson, Michael. <i>Monstruos, Dioses y Hombres de la Mitología Griega (Gods, Men and Monsters from Greek Myths)</i> . Illustrated by Giovanni Caselli. Anaya. The well-illustrated volume is from a series on mythology throughout the world.	E	6-8	T	FL
Grahame, Kenneth. <i>El Viento en los Sauces (The Wind in the Willows)</i> . Translated by Lourdes Huanqui. Illustrated by Harry Hargreaves. Anaya. Three great friends, Mr. Rat, Mr. Mole, and Mr. Toad, share life and habitat in a most humorous manner.	E	5-8	T	MF
Granados, Antonio. <i>Verso de Dulce y de Sal</i> . Illustrated by Sergio Arau. Amaquemecan. A collection of Mexican songs, riddles, poems, and sayings is illustrated with Aztec designs and pictures.	C	K-5		FL
Grimm, Jacob, and Wilhelm Grimm. <i>Blancanieves y los Siete Enanos (Snow White and the Seven Dwarfs)</i> . Translated by Felipe Garrido. Illustrated by Nancy E. Burkert. Farrar. Nancy Burkert's large, imaginative illustrations make this Spanish version of the old tale lovely to look at.	C	4-6	T	FL
Grimm, Jacob, and Wilhelm Grimm. <i>La Bella Durmiente (Sleeping Beauty)</i> . Translated by José Emilio Pacheco. Illustrated by Errol Le Cain. Alianza. The reader will rejoice at love's power to triumph over the dark powers of revenge in this familiar fairy tale.	E	2-4	T	FL
Grimm, Jacob. <i>Caperucita Roja (Little Red Riding Hood)</i> . Edited by M. Eulalia Valeri. La Galera Ed. This is a retelling of the favorite tale of a little girl and her encounter with a wolf on the way to her grandmother's house.	C	K-3	T	FL
Grimm, Jacob. <i>Hansel y Gretel</i> . Alianza. Subtly-hued and detailed illustrations make this traditional story especially appealing.	E	2-4	T	FL

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
Hastings, Selina. <i>Sir Gawain y la Abominable Dama</i> (<i>Sir Gawain and the Loathly Lady</i>). Translated by Clara Ardenay. Illustrated by Juan Wyngaard. Altea. This colorfully illustrated story of courage and noble sentiments tells of the adventures of one of the knights of the Round Table.	E	6-8	T	FL
Homelund Minarik, Else. <i>Osito</i> (<i>Little Bear</i>). Translated by Joaquina Aguilar. Illustrated by Maurice Sendak. Alfaguara. Little Bear wants his mother to make him a fur coat for winter until he discovers his own fur coat is sufficient.	C	K-2	T	MF
Jarrell, Randall. <i>La Familia Animal</i> (<i>The Animal Family</i>). Translated by Concha Hombría. Illustrated by Maurice Sendak. Alfaguara. A lonely hunter befriends a curious mermaid. During their years together, they befriend a bear cub, a baby lynx, and a shipwrecked baby boy.	E	6-8	T	MF
Jaurégui, Diego, and Lúis Ruiz. <i>Diego Rivera</i> . CIDCLI. The biography of Diego Rivera is illustrated with examples of the master Mexican muralist and his finest work.	C	5-8		BG
Jiménez, Juan Ramón. <i>Canta Pájaro Lejano</i> . Illustrated by Lúis de Horna. Espasa-Calpe. The anthology of 45 poems captures the beauty of nature.	C	3-6		PT
Jiménez Pastor, Marta. <i>¡Respetable Público!</i> Librería Huemul. The volume consists of six scripts for puppet shows that are fun to read and present.	C	4-6		DR
King, Phyllis. <i>El Gato Tragón</i> (<i>The Hungry Cat</i>). Translated by Juan Manuel Ibeas. Anaya. In this humorous counting book (1-10), a hungry cat eats a great deal of food, gets sick, regurgitates the food, and then says, "I'm hungry again!"	E	K-1	T	PC
Kipling, Rudyard. <i>El Pequeño Elefante</i> (<i>The Elephant Child</i>). Translated by Carla Pardo Valle. Illustrated by Arlette Lavie. Litexa Venezolana. This beautifully illustrated edition has soft, muted colors on high-quality paper. The story relates how the elephant got its trunk.	E	4-6	T	MF

<i>Author/title</i>	<i>Type of entry</i>	<i>Grade span</i>	<i>Translation</i>	<i>Genre</i>
Leaf, Munro. <i>El Cuento de Ferdinando (The Story of Ferdinand)</i> . Scholastic. A playful bull refuses to fight in the big Spanish bullfight. The bull would rather sit and smell the flowers.	C	K-3	T	MF
L'Engle, Madeleine. <i>Una Arruga en el Tiempo (A Wrinkle in Time)</i> . Translated by Hector Silva. Alfaguara. The search for their missing scientist father takes two children through a science fiction fantasy in space and time and into a vivid struggle between good and evil. The value of a close, loving family is emphasized.	E	5-8	T	SF
Lepscky, Ibi. <i>Amadeus</i> . Translated by Joan Baraldés. Illustrated by Paolo Cardeni. Destino. A short biography of Wolfgang Amadeus Mozart recreates his childhood days, highlighting those events that are important in understanding his adult life.	E	2-4	T	BG
Lepscky, Ibi. <i>Leonardo</i> . Translated by Joan Baraldés. Illustrated by Paolo Cardoni. Destino. This is a biography of the famous Renaissance painter, scientist, and inventor Leonardo da Vinci.	E	2-4	T	BG
Lepscky, Ibi. <i>Pablito</i> . Translated by Joan Baraldés. Illustrated by Paolo Cardoni. Destino. The book recreates Pablo Picasso's childhood, emphasizing those aspects that contribute to developing an understanding of the artist's perspective.	E	2-4	T	BG
Lionni, Leo. <i>Frederick</i> . Translated by Ana María Matute. Lumen. While his family industriously gathers food for the winter, Frederick, the dreamer, collects sounds and feelings. His contributions prove important, too.	C	2-3	T	PC
Lionni, Leo. <i>Nadarín (Swimmy)</i> . Translated by Ana María Matute. Lumen. A little black fish discovers a safe way to show a school of little red fish the marvels of the ocean by swimming together to form the shape of a larger fish. The story can help children discover the strength within themselves to overcome difficulties.	C	K-2	T	PC
Llimona, Mercedes. <i>Juegos y Canciones/Para los Niños</i> . Hyma. Nursery rhymes and games for young children, with appealing illustrations, are featured in this book.	C	K-2		PT

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
Lloyd, David. <i>El Estornudo (The Sneeze)</i> . Translated by Juan Manuel Ibeas. Illustrated by Fritz Wagner. Anaya. A man, a girl, a dog, a ball, a bench, and a suitcase all combine (in various configurations) to create a story with a big sneeze and a humorous, surprise ending.	C	K-1	T	PC
Lobel, Arnold. <i>Fábulas (Fables)</i> . Alfaguara. The author presents 20 original fables about an assortment of animal characters.	C	4-6	T	MF
Lobel, Arnold. <i>Sapo y Sepo Son Amigos (Frog and Toad Are Friends)</i> . Translated by Pablo Lizcano. Alfaguara. Five tales about the adventures of two best friends are presented with humor and style.	C	K-2	T	MF
Löfgren, Ulf. <i>Los Niños de la Pacanda</i> . Illustrated by Ernst A. Ekker. Sistemas Técnicas de Edición. This realistic story depicts village life on La Pacanda, an interior island located in Michoacán, Mexico.	E	4-6	T	NF
<i>La Luciernaga: Antología para Niños de la Poesía Mexicana Contemporánea</i> . Compiled by Francisco Serrán. Illustrated by Alberta Blanco. CIDCLI. This is a collection of children's poetry by 25 of Mexico's most notable contemporary poets. Unusual illustrations make great story starters.	C	5-8		PT
Machado, Ana María. <i>El Perro del Cerro y la Rana de la Sábana</i> . Illustrated by Irene Svino. Ekaré-Banco del Libro. In a rhythmic, humorous tale, a dog and a frog are adversaries at first but later become friends.	E	2-3		PC
Macsolis. <i>Pepón</i> . Juventud. A homeless man realizes his dreams when he discovers a falling star that carries a message of peace and love.	C	K-3		MF
Martínez Gil, Fernando. <i>El Río de los Castores</i> . Illustrated by Margarita Puncel Reparaz. Noguer. A beaver's beloved river is dying from pollution. The terrible effects of pollution are contrasted with the beauty of nature as the story unfolds.	C	4-6		MF

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
Martínez i Vendrell, María. <i>Yo Las Quería</i>. Illustrated by Carme Solé Vendrell. Destino. A young girl must have her braid cut off because her mother is too ill to comb her hair.	C	1-3		RF
Martínez Menchén, Antonio. <i>Fosco</i>. Illustrated by Arcadio Lobato. Alfaguara. A young boy living in Spain after the revolution befriends a dog that no one else can see.	E	5-6		MF
Maruki, Toshi. <i>El Destello de Hiroshima (Hiroshima No Pika)</i>. Translated by Estela L. de Shimizu. Adapted by Berta Presa. Miñón. This true story tells of one family who survived the atomic attack on Hiroshima. The beautiful but disturbing illustrations emphasize the horrors of war.	E	6-8	T	NF
Marzot, Janet, and Livio Marzot. <i>Las Liebres Blancas</i>. Translated by Adela Alos-Moner Vila. Juventud. The tracks of invisible hares in a snowy forest lead a discouraged artist to take up his pencil and brush again. Delicate artwork illustrates the tale.	E	2-4	T	NF
Milne, A. A. <i>Winny de Puh (Winnie the Pooh)</i>. Translated by Isabel Gartazar. Altea. Kanga, Roo, Piglet, and Winnie the Pooh talk and play with Christopher Robin in his games of make-believe.	E	3-5	T	MF
Mistral, Gabriela. <i>Poesía Infantil</i>. Illustrated by Marta Carrasco. Andrés Bello. This is a collection of the noted Chilean poet's writings for children.	E	3-6		PT
Núñez, Lygia Bojunga. <i>El Bolso Amarillo</i>. Translated by Mirian Lopes Moura. Espasa-Calpe. A prize-winning book by one of Brazil's major children's authors tells the story of a young girl's quest to know herself and to discover what is important in her life.	C	4-6	T	RF
Ocampo, Silvina. <i>La Torre sin Fin</i>. Alfaguara. Leandro relates his strange adventure and the lessons he learns as he travels through a never-ending tower.	E	6-8		MF

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
O'Dell, Scott. <i>La Isla de los Delfines Azules (Island of the Blue Dolphins)</i> . Translated by Agustín Gil Lasierra. Illustrated by R. Riera Rojas. Alfaguara. In the 1800s an Indian girl spends 18 years alone on a rocky island off the coast of California.	C	4-6	T	HF
O'Dell, Scott. <i>La Perla Negra (The Black Pearl)</i> . Translated by Andrés Bosch. Illustrated by R. Riera Rojas. Noguer. Sixteen-year-old Ramón dreams of someday becoming a partner with his father, pearling the waters of Baja California. Through possession of the giant "Pearl of Heaven," his life is reshaped and he gains two enemies.	E	5-8	T	RF
O'Dell, Scott. <i>Zia</i> . Alfaguara. In this sequel to <i>Island of the Blue Dolphins</i> , Zia and her brother journey to San Nicolas Island to rescue Karana, who is having a difficult time adjusting to mission life.	E	5-8	T	HF
Osario, Marta. <i>La Mariposa Dorada</i> . Illustrated by Fuencisla del Amo. Miñón. A shy, homely worm becomes the world's first butterfly in this award-winning book illustrated with delicate pastel drawings.	E	3-5		PC
Paterson, Katherine. <i>La Gran Gilly Hopkins (The Great Gilly Hopkins)</i> . Translated by Alonso Carnicer MacDermott. Alfaguara. Gilly, a foster child who has been angry, lonely, and hurting for so long that she is always ready for a fight, finds love in a foster home. That love gives her the strength to face tough days ahead.	E	6-8	T	RF
Paterson, Katherine. <i>Un Puente hasta Therabithia (Bridge to Terabithia)</i> . Translated by Barbara McShane and Javier Alfaya. Illustrated by Donna Diamond. Alfaguara. The story tells of a special friendship shared by a lonely boy and a sensitive girl. The young girl's tragic death changes the boy forever and forces him to cope with the tragedy.	C	5-6	T	RF
Paz Ipuana, Ramón. <i>El Conejo y el Mapurite</i> . Adapted by Verónica Uribe. Illustrated by Vicky Sempere. Ekaré-Banco del Libro. A traditional Venezuelan tale relates the encounter of a rabbit and a skunk. Humorous black-and-white pencil drawings alternate with soft pastels of desert settings.	C	2-3		FL

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
Perera, Hilda. <i>Kike</i>. Illustrated by Marina Seoane. S.M. This historical story of Cuban immigrants could be the story of any Latin American immigrant child. The difficulties, misunderstandings, and challenges of adjustment and sheer survival in the United States are told with humor and empathy.	C	5-8		HF
Perera, Hilda. <i>Mai</i>. Illustrated by Marina Seoane. S.M. Mai, a Vietnamese orphan who is airlifted from Vietnam in the last few days of the American presence in that country, is adopted by a Cuban-American family. The story unfolds as a flashback, told in alternating chapters, to Mai's early life during the war.	E	5-8		HF
Perera, Hilda. <i>Rana Ranita</i>. Illustrated by A. Anievas. Everest. A little frog that wants to become a blue jay is befriended by a blue jay that promises to teach her how to become one. The frog learns, instead, to be content with being a frog.	C	2-3		MF
Posadas, Carmen. <i>El Señor Viento Norte</i>. Illustrated by Alfonso Ruano. S.M. The animals of the forest ask Arturo to deliver gifts to the North Wind to persuade the wind to stop blowing so that spring can come. Arturo enlists the help of a brave girl, and together they succeed in fulfilling the animals' request. This book received the Premio del Ministerio de Cultura award for best illustrations.	C	3-5		MF
Potter, Beatrix. <i>Pedrin, el Conejo Travieso (Peter Rabbit)</i>. Warne. Peter enters Mr. MacGregor's garden even though Peter's mother has warned him of the dangers.	C	K-3	T	MF
Puebla, Almudena María. <i>La Pequeña Estrella</i>. Illustrated by Teo Puebla. Everest. A pretty little star travels to the edge of the sea. There, she meets sea creatures which give her gifts to take home to the other stars.	C	2-3		MF
Puncel Reparaz, María. <i>Abuelita Opalina</i>. S.M. Because Isa does not have a grandmother, she writes about the ideal grandmother.	E	3-5		RF
Puncel Reparaz, María. <i>El Prado del Tío Pedro</i>. Illustrated by Teo Puebla. S.M. When Uncle Pedro's three sons try to raise more sheep than the land can support, they almost ruin everything. The story has three endings, allowing the readers to choose the one they prefer.	C	3-5		RF

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
Puncel Reparaz, María. <i>Un Hatillo de Cerezas</i> . Illustrated by Vivi Escrivá. S.M. Antonio receives a bunch of cherries and gives them to people he feels would most enjoy them—only to receive them back.	C	2-4		RF
Quiroga, Horacio. <i>La Abeja Haragana</i> . Illustrated by Rogelio Naranjo. SEP/Edilin. In this story by a classic Uruguayan writer, a lazy bee is sent out of the hive overnight because of his refusal to work. The bee's outlook on life is totally changed by his experiences. The book contains prizewinning illustrations by Rogelio Naranjo.	E	3-5		PC
Remolón, Tere. <i>En Busca de la Lluvia</i> . Illustrated by Alejandra Thome. Amaquemecan. Pedro goes in search of rain for his arid town and finds that the natural world fears for its future. The question is raised: Is the rain retaliating for what people have done to the natural world?	C	5-6		RF
Rivera Oramos, Rafael. <i>La Piedra del Zamuro; Un Cuento del Tío Nicolás</i> . Illustrated by Susana López. Ekaré-Banco del Libro. In order to obtain a magic pebble that will protect him from his enemies, Tío Nicolás must undertake dangerous tasks.	E	3-8		FL
Robles Boza, Eduardo. <i>Ha Nacido un Libro</i> . Everest. A fictionalized story tells how a book is put together.	E	2-4		RF
Rodari, Gianni. <i>Cuentos Escritos a Máquina</i> . Translated by Esther Benítez. Illustrated by Fuencesla del Amo. This is a rich collection of short stories by an Italian educator who won the Hans Christian Andersen medal. The stories are wonderful for reading aloud or for storytelling.	E	5-8	T	RF
Ruille, Bertrand. <i>Historia de la Nube Que Era Amiga de una Niña</i> . Illustrated by Mila Boutan. Miñón. A cloud saves his friends from a drought. In return, they restore the cloud's vapor by breathing into the air.	C	1-2		MF
Sempere, Vicky. <i>ABC</i> . Ekaré-Banco del Libro. This is a simple alphabet book for young children.	E	K-1		PC
Sendak, Maurice. <i>Donde Viven los Monstruos (Where the Wild Things Are)</i> . Translated by Agustín Gervas. Alfaguara. Max is sent to his room for misbehaving. His imagination takes him on a great adventure.	C	K-2	T	MF

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
Solé Vendrell, Carme. <i>La Luna de Juan</i> . Hyma. The young son of a fisherman goes on an exciting adventure to restore his father's health, which was stolen by a storm and taken to the bottom of the ocean.	C	2-3		MF
Solís Vicarte, Ruth, and Blanca Estela López Chavarría. <i>Miguel Hidalgo y Costilla</i> . Illustrated by Alberto Beltrán. INEHRM. This biography chronicles Hidalgo's life from his early studies, through his priesthood and the beginnings of the revolution, to his death by a firing squad.	C	4-8		BG
Solís Vicarte, Ruth, and Blanca Estela López Chavarría. <i>Mujeres en la Independencia (Biografías para Niños)</i> . Illustrated by Alberto Beltrán. INEHRM. The book contains the biographies of Josefa Ortiz de Domínguez and Leona Vacario, two women who made notable contributions to their countries.	C	4-8		BG
Turín, Adela, and Nella Bosnia. <i>Arturo y Clementina</i> . Lumen. This beautifully illustrated book tells the story of two turtles: The male turtle is a chauvinist, and the female wants to be creative and think for herself.	C	3-5		PC
Tusquets, Ester. <i>La Conejita Marcela</i> . Lumen. A contemporary animal fable about racial segregation, the story is illustrated effectively in black and white.	E	2-4		MF
Twain, Mark. <i>Las Aventuras de Tom Sawyer (The Adventures of Tom Sawyer)</i> . Anaya. Tom, who lives with his Aunt Polly in a village on the Mississippi River, constantly plays hooky with his friends Joe Harper and Huckleberry Finn. Their adventures make exciting reading.	C	6-8	T	RF
Usher, Kerry. <i>Emperadores, Dioses y Héroes de la Mitología Romana (Heroes, Gods and Emperors from Roman Mythology)</i> . Illustrated by John Sibbick. Anaya. The well-illustrated volume is from a series on mythology throughout the world.	E	6-12	T	FL
Van Allsburg, Chris. <i>El Expreso Polar (The Polar Express)</i> . Translated by Marianne Delon. Ekaré-Banco del Libro. A young boy experiences the magic and wonder of the Christmas spirit.	C	3-5	T	MF

Author/title	Type of entry	Grade span	Translation	Genre
Van Rhijn, Patricia. <i>Cuentos de Animales Fantásticos para Niños. Latinoamericana.</i> These stories of supernatural animals are from the oral and literary traditions of ten Latin American countries. A short history of the evolution of each story is included.	C	4-6		MF
Velthuys, Max. <i>El Gentil Dragón Rojo. Miñón.</i> When the red dragon is captured, the mob wants to kill it, the scientist wants to preserve it, and a general attempts to transform it into a fighting force; finally, the dragon is exhibited in jail. A happy solution is found.	C	3-5		MF
Vera, Federico Krafft. <i>El Día Que los Pájaros Cayeron del Cielo.</i> Illustrated by María Teresa Romero. Sitesa. The miserable inhabitants of a polluted city begin protecting and saving their environment. However, they remain unhappy because of the absence of beautiful birds. Finally, the birds return, approve of the clean surroundings, and procreate. The people become happy again.	C	3-4		RF
Villafañe, Javier. <i>Cuentos y Títeres. Colihue.</i> Four stories and two puppet plays by an Argentine puppeteer are in this collection. The stories are imaginative, well plotted, and rich in language. The two short puppet plays should make successful presentations.	C	3-6		DR
White, E. B. <i>La Telaraña de Carlota (Charlotte's Web).</i> Translated by Guillermo Solano Alonso. Illustrated by Garth Williams. Noguer. The special nature of friendship is explored in this classic tale of a young pig and his spider friend.	C	3-6	T	MF
Zak, Mónica. <i>Salven Mi Selva.</i> Illustrated by Bengt-Arne Runnerström. Sistemas Técnicos de Edición. This is a true story of an eight-year-old boy's struggle to save Mexico's last jungle.	C	4-6	T	NF
Zavrel, Stepán. <i>El Abuelo Tomás (Grossvater Thomas).</i> S.M. A beloved but eccentric grandfather is sent away to live in an old folks' home. The children miss his games and stories, so they invent wonderful flying machines to help the old people return to their families.	E	2-4	T	MF
Zolotow, Charlotte. <i>Mi Amiga la Señora Mayor (I Know a Lady).</i> Translated by María Puncel. Altea. Through successive seasons a young girl makes observations about her kind, elderly neighbor.	E	K-2	T	RF

RECREATIONAL AND MOTIVATIONAL MATERIALS

THIS section contains a list of recreational and motivational materials. Teachers, librarians, and members of schools' and school districts' materials selection committees can use the list to recommend books for students' independent reading. The list includes titles that should accommodate the broad range of students' reading interests.

The columns of the matrix that is provided indicate (1) the grade span for which the book is appropriate; (2) whether the entry is a translation (T) from another language; and (3) the genre of each entry. Genres are indicated by one of the following:

- BG Biography
- DR Drama
- FL Folklore, mythology
- HF Historical fiction
- MF Modern fantasy
- NF Nonfiction
- PC Picture book
- PT Poetry
- RF Realistic fiction
- SF Science fiction

If a work was first published in English, the original English title is included in the Author/title column.

Recommended Literature for Recreational and Motivational Reading in Spanish (Kindergarten Through Grade Eight)

Author/title	Grade span	Translation	Genre
Aesop. <i>El León y la Zorra</i> (<i>The Lion and the Fox</i>). Adapted by M. Eulália Valeri. Translated by Angelina Gatell. Illustrated by Montserrat Ginesta. La Galera Ed. A fox that uses cunning insight is too smart to be drawn into the lion's cage.	2-3	T	FL
Aesop. <i>La Liebre y la Tortuga</i> (<i>The Tortoise and the Hare</i>). Translated by Asunción Lissón. Edited by M. Eulália Valeri. La Galera Ed. A plodding tortoise proves that "slow and steady" wins the race.	2-3	T	FL
Aiken, Joan. <i>El Gato Mog</i> (<i>A Necklace of Raindrops</i>). Translated by Pedro B. Gómez. Illustrated by Julia Díaz. S.M. This is a collection of eight fantasy short stories.	3-5	T	MF
Alcantara, Ricardo. <i>Guaracú, el Indito</i> . La Galera Ed. Guaracú, a young Indian boy, finds a beautiful bluebird by the edge of the forest and seeks to befriend it. Both the illustrations and the text convey a sympathetic picture of life in a culture that remains close to nature.	4-6		PC
Alegría, Ciro. <i>Sacha en el Reino de los Arboles</i> . Illustrated by Francisco Meléndez. Alfaguara. Sacha lives in the Amazon jungle, where he is surrounded by beautiful and interesting rivers, mountains, birds, and animals.	6-8		RF
Altamirano, Francisca. <i>Elisa y Palín</i> . Trillas. A little girl finds a newborn bird, takes it home, and cares for it. The grateful bird remembers the girl's kindness and visits her often.	K-2		MF
Andersen, Hans Christian. <i>Almendrita</i> (<i>Thumbelina</i>). Illustrated by Susan Jeffers. Promociones Editoriales Mexicanas. A tiny girl becomes queen of all the flowers after being kidnapped by an ugly toad.	4-6	T	MF
Andersen, Hans Christian. <i>El Traje Nuevo del Emperador</i> (<i>The Emperor's New Clothes</i>). Translated by Nadine Bernard Westcott. Debate. The book presents an amusing modern version of the popular tale about a vain emperor and his two deceitful tailors.	3-6	T	MF
Aquilera, Carmen. <i>Citlalli en las Estrellas</i> . Illustrated by Jeanne Robledo. Novaro. A young girl living in Mexico in the fifteenth century is allowed to travel through the skies to visit her mother.	4-6		MF

Author/title	Grade span	Translation	Genre
Armijo, Consuelo. <i>El Mono Imitamonos</i> . Illustrated by Alfonso Ruano. S.M. In this humorous story, a small monkey likes to imitate other creatures. Drawings in shades of brown and gray illustrate the monkey's antics.	3-4		PC
Armijo, Consuelo. <i>Moné</i> . Illustrated by Montse Ginesta. Miñón. Beautifully colored, detailed illustrations add to the warmth of this simple story about a little girl's imaginative play with her teddy bear, named Moné.	K-2		RF
Balzola, Ana. <i>El Camisón Bordado</i> . Illustrated by Asún Balzola. Miñón. In this modern fairy tale, fairies help a little girl with her tasks.	3-5		MF
Balzola, Asún. <i>Los Zapatos de Munia</i> . Destino. Munia thinks there is something wrong with her shoes until she discovers that her feet have grown.	2-3		RF
Balzola, Asún. <i>Santino el Pastelero</i> . Destino. Santino, the baker, lives in Switzerland. He is the best baker in the region, but his demanding boss is never satisfied. The inevitable occurs when Santino is preparing a huge wedding cake and the boss insists on helping.	4-6		PC
Basile, Giambattista. <i>Petrosinella (Rapunzel)</i> . Translated by Felipe Garrido. Illustrated by Diane Stanley. Alianza. The famous tale of the captive princess and her fabulous long hair is told with a Scandinavian flavor. Full-color, detailed illustrations accompany the text.	4-6	T	FL
Baum, L. Frank. <i>El Mago de Oz (The Wizard of Oz)</i> . Translated by Gerardo Espinosa. Illustrated by William Wallace Denslow. Alfaguara. When Dorothy is transported to the Land of Oz by a cyclone, she must find the great wizard in order to return home to Kansas.	5-8	T	MF
Bayley, Nicola, and William Mayne. <i>La Gata de Retales (The Patchwork Cat)</i> . Lumen. A tabby cat has an unexpected adventure while she looks for her missing quilt.	1-2	T	PC
Bayley, Nicola. <i>Canciones Tontas</i> . Translated by Javier Roca. Lumen. The rhymes of Mother Goose are presented.	K-3	T	FL
Beisner, Minika. <i>El Libro de las Adivinanzas (Minika Beisner's Book of Riddles)</i> . Translated by José Emilio Pacheco. Lumen. Beautiful illustrations complement this collection of 98 simple riddles about nature and other things familiar to children.	3-6	T	FL

Author/title	Grade span	Translation	Genre
Berdella de la Espriella, Leopoldo. <i>Juan Sábalo (Juan Shad)</i> . Illustrated by Walter Orlando Tello. Carlos Valencia. This fantasy in poetic language and rich in imagery is reminiscent of an epic poem. The work won the Enka prize for Columbian children's literature.	4-7		FL
Blanco, Alberto. <i>Un Sueño de Navidad</i> . Illustrated by Patricia Révah. CIDCLI. The Christmas story is depicted in needlepoint illustrations.	2-4		PC
Blocksma, Mary. <i>¡Manzano, Manzano! (Apple Tree! Apple Tree!)</i> Translated by Alma Flor Ada. Illustrated by Sandra Cox Kalthoff. (Un Cuento Más Solo para Ti Series) Children's Press. Color illustrations accompany this simple text, which takes the reader through the seasons of an apple tree.	K-2	T	PC
Blume, Judy. <i>Jugo de Pecas (Freckle Juice)</i> . Altea. A little boy who wishes to have freckles tries to find the original recipe for making them. When the boy gets freckles, many unexpected things occur.	3-4	T	RF
Bohdal, Susi. <i>El Tesoro de Miel</i> . Lumen. A sick boy has an amazing dream about a pot of honey that has magic powers.	4-6	T	MF
Bolliger, Max. <i>La Montaña de los Osos</i> . Translated by Mario Gonzalez-Simancas. Illustrated by Jozef Wilkon. S.M. Three little bears get lost on a dark mountain and have many adventures as they try to find their way home.	2-4	T	MF
Bradbury, Ray. <i>Cuentos del Futuro</i> . Illustrated by Wenceslao Masip. Lumen. This is a collection of three short science fiction stories.	6-8	T	SF
Bravo-Villasante, Carmen. <i>Arre, Moto, Piti, Poto, Arre, Moto, Piti, Pa</i> . Escuela Española. The collection includes tongue twisters, rhymes, and carols.	1-3		PT
Brisville, Jean-Claude. <i>Un Invierno en la Vida de Gran Oso</i> . Translated by Lolo Rico de Alba. Miñón. Great Bear leaves the forest and finds work in a circus. He falls in love with a tightrope walker who does not return his affection.	3-5	T	MF

Author/title	Grade span	Translation	Genre
Bröger, Achim. <i>Adiós, Querida Ballena</i> . Translated by Herminia Dauer. Illustrated by Gisela Kalow. Juventud. A whale decides it is time to leave the fisherman and his wife and return to the sea but finds that is not easy to do.	K-3	T	MF
Bröger, Achim, and Gisela Kalow. <i>Buenos Días, Querida Ballena</i> . Translated by Herminia Dauer. Juventud. A modern fantasy tells of the heart-warming friendship between a fisherman and a whale and of the changes the whale is willing to endure to be with her friend.	K-3	T	MF
Bröger, Achim. <i>Historia de Dragolina</i> . Translated by Herminia Dauer. Illustrated by Gisela Kalow. Juventud. Dragolina is supposed to be the last dragon on earth; she searches for a family to take her in as a pet, but in the process she meets another dragon and begins her own family.	2-3	T	MF
Brommund, Marielis. <i>Jockla la Pequeña Chimpance</i> (<i>Jockla the Little Chimpanzee</i>). Translated by Lola Romero. Illustrated by Regina Bredel. Alfaguara. The moving story of one chimpanzee's life is based on the research and observations of anthropologist Jane Goodall.	7-8	T	NF
Brunhoff, Jean de. <i>Historia de Babar el Elefantito (The Story of Babar the Elephant)</i> . Alfaguara. This is the beginning book of the Babar series. The story tells how Babar becomes king of the Elephant Land and recounts his further travels and adventures.	K-2	T	MF
Burningham, John. <i>Harquín: El Zorro Que Baja al Valle</i> . Miñón. A fox whose parents have told him not to go beyond the valley is fascinated by the idea of discovering what lies beyond.	2-3	T	MF
Burningham, John. <i>Trubloff, el Ratón Que Quería Tocar la Balalaika (Trubloff, the Mouse Who Wanted to Play the Balalaika)</i> . Miñón. A mouse runs away with gypsies to learn to play the balalaika and returns home just in time to save his family.	3-5	T	MF
Camus, William. <i>Azules Contra Grises</i> . Translated by Guillermo Solano. Illustrated by Teo Puebla. S.M. The American Civil War is seen through the eyes of two young northern soldiers who are captured by the army of the South.	8	T	HF
Cardenas, Magolo. <i>Celestino y el Tren</i> . Illustrated by Gerardo Cantu. Novaro. A young boy joins his father on an adventurous trip to the city.	4-6		RF

Author/title	Grade span	Translation	Genre
Carroll, Lewis. <i>Las Aventuras de Alicia (Alice in Wonderland)</i>. Translated by Ramón Buckley. Anaya. Alice's famous adventures in Wonderland begin when she falls through a hole in the ground while she is pursuing the White Rabbit.	6-8	T	MF
Cedar, Sally. <i>¡Cuidado un Dinosaurio!</i> Translated by Marta Ruiz Corbella. Illustrated by Rita van Bilsen. S.M. Two little boys hide Dini, the lovable dinosaur, in their home in this suspense-filled adventure.	K-1	T	MF
Claret, María. <i>La Ratita Blasa</i>. Juventud. Blasa, the mouse, decides to marry. Once a month she sets out to find a husband, but each time she disqualifies her suitors, who are different animals. Finally, in December, she meets and marries a mouse.	K-3		MF
Claret, María. <i>Los Tres Osos y Ricitos de Oro (Goldilocks and the Three Bears)</i>. Juventud. In a variant story of the three bears, Goldilocks befriends the bears. Charming pastel illustrations add a warm touch to the pages of this novel version of the folktale classic.	K-2	T	FL
Cleary, Beverly. <i>Henry Huggins</i>. Translated by Argentina Palacios. Illustrated by Louis Darling. Morrow. This is a humorous story of a boy and his zany adventures.	3-5	T	RF
Corcorán, Bárbara. <i>La Hija de la Mañana (Child of the Morning)</i>. Translated by José Enrique Cubedo. Illustrated by Javier Aguirre de Navasque. S.M. Stricken suddenly with epilepsy, a young girl finds acceptance and support in a summer theatrical group.	6-8	T	RF
Dahl, Roald. <i>Charlie y la Fábrica de Chocolate (Charlie and the Chocolate Factory)</i>. Translated by Veronica Head. Illustrated by Faith Jacques. Alfaguara. Willie Wonka gives his fabulous chocolate factory to a young boy whom he loves as a son.	4-6	T	MF
Dahl, Roald. <i>El Dedo Mágico (The Magic Finger)</i>. Translated by Maribel de Juan. Illustrated by Pat Marriott. Alfaguara. A little girl has the magic power to change people into animals and uses the power on her neighbors when they go duck hunting.	3-4	T	MF
De Jong, Meindert. <i>Una Rueda en la Escuela (The Wheel on the School)</i>. Translated by Humbert Roma de Asso. Bruguera. Children and adults work together to bring the storks back to their fishing village in Holland.	5-6	T	RF

Author/title	Grade span	Translation	Genre
De la Vara, Armida. <i>El Tronaviaje</i> . Illustrated by Fiona Alexander. Novaro. A friar, Andrés de Urdaneta, travels from Mexico to the Philippines during the sixteenth century. His eleven-year-old nephew, Andresito, stows away on the ship. Readers witness the adventure through the boy's eyes.	4-6		HF
De Posadas, Carmen. <i>Kiwi</i> . Illustrated by Antonio Tello. S.M. When a mysterious package is left in the barnyard mailbox, the animals try to figure out what could possibly be in it.	2-3		MF
Doumerc, Beatriz. <i>Tal para Cual</i> . Illustrated by Ajax Barnes. Destino. A humorous fantasy of the adventures of a chicken and a fox is told in a picture-book format.	4-6		MF
Elizagaray, Alga Marina. <i>Fábulas del Caribe</i> . Illustrated by Patricio Gómez. Nogales. Seven fables from the Caribbean oral tradition deal with the natural world and its characteristics.	5-8		FL
Farías, Juan. <i>Algunos Niños, Tres Perros y Más Cosas</i> . Illustrated by Areadio Lobato. Espasa-Calpe. A prizewinning collection of humorous and surprising short stories is told in beautiful poetic language.	3-4		RF
Felipe, Nersys. <i>Cuentos de Guane</i> . Colihue. A family gathers to bury and remember the grandfather in this republished Cuban story.	3-7		RF
Fernández, Laura. <i>De Tín Marín: Cantos y Rondas Infantiles</i> . Trillas. Seven well-known Mexican nursery rhymes are told. Watercolor illustrations enhance the stories.	K-2		FL
Fernández, Laura. <i>Luis y Su Genio</i> . Trillas. Luis is persuaded by a mischievous genie to put aside his mathematics homework to play soccer. Consequently, he has a wonderful day but flunks his mathematics exam.	1-3		MF
Fernández, Laura. <i>Pío Pío: Cantos y Rondas Infantiles</i> . Trillas. Three Mexican nursery rhymes are accompanied by striking watercolor illustrations.	K-2		FL
Ferrán, Jaime. <i>Tarde del Circo</i> . Illustrated by Carlos D'Ors. Miñón. Thirty-four story poems tell of an afternoon at the circus.	1-4		PT

Author/title	Grade span	Translation	Genre
Fuertes, Gloria. <i>Aurora, Brigida y Carlos</i> . Illustrated by Jan Pienkowski. Lumen. This "ABC" book uses alliterative words and phrases for each letter of the Spanish alphabet.	K-3		PC
Galarza, Ernesto. <i>Más Poemas Párvulos</i> . Almadens. Several Mexican versions of Mother Goose rhymes are presented.	K-3		PT
García Sánchez, José Luís, and M. A. Pacheco. <i>El Niño Gigante</i> . Illustrated by Carme Solé. Altea. This is one of a series of ten books that portray the rights of children as declared in 1959 by the U. N. General Assembly.	K-3		MF
George, Jean Craighead. <i>La Tierra Que Habla (The Talking Earth)</i> . Translated by Barbara McShane and Javier Alfaya. Alfaguara. A young girl does not believe the legends about her Seminole Indian ancestors until she spends three months in the Everglades of Florida. While she is there, she comes to depend on the animals for survival.	4-6	T	RF
George, Jean Craighead. <i>Un Día en el Desierto (One Day in the Desert)</i> . Alfaguara. An Indian boy and his mother have an unexpected adventure when they arrive at the village of Papago and confront a wounded puma.	3-4	T	NF
Ginestra-Mestres. <i>El Sombrero de Juan</i> . Illustrated by Montse Ginesta. Juventud. Although Juan is unaware of the hat's powers, his magic hat produces all kinds of beautiful things. Eventually, a strong wind blows the hat away and allows Juan to enjoy what surrounds him.	K-3		MF
González de León, Ulalume. <i>Las Tres Manzanas de Naranja</i> . Illustrated by Carlos Pellicer López. CIDCLI. In this traditional folktale, a princess is cured of an illness when she is given three magical orange-flavored apples.	3-5		FL
Granados, Antonio Ramírez. <i>¿Te Canto un Cuento?</i> SEP/Amaquemecan. This is a collection of traditional sayings, short stories, and poems.	2-4		FL
Grimm, Jacob. <i>Caperucita Roja (Little Red Riding Hood)</i> . Adapted by Francesc Boada. Translated by José A. Pastor. Illustrated by Montserrat Ginesta. La Galera Ed. A favorite tale is retold of a little girl and her encounter with a wolf on the way to her grandmother's house.	2-3	T	FL

Author/title	Grade span	Translation	Genre
Gripe, María. <i>El Auténtico Elvis</i> . Translated by Leopoldo Rodríguez. Illustrated by Harold Gripe. Alfaguara. The story tells of an introverted, timid boy and the complicated problems he faces growing up.	7-8	T	RF
Guillén, Nicolás. <i>Por el Mar de las Antillas Anda un Barco de Papel</i> . Illustrated by Horacio Elena. Lóguez. The collection includes a series of riddles and poems about a pair of enchanting characters, Sapito and Sapón. The author achieves amazingly musical effects, which make the series excellent to read aloud.	1-3		PT
Hawkins, Colin, and Jacqui Hawkins. <i>¿Dónde Está Mi Mamá?</i> Altea. This is a story of a newborn duckling and his adventures as he searches for his mother.	K-1	T	PC
Heide, Florence Parry. <i>Tristán Encoge (The Shrinking of Treehorn)</i> . Translated by Augustín Gerrás. Illustrated by Edward Gorey. Alfaguara. A small boy finds that he is shrinking slowly each day until he discovers a way to stop. Absurd and delightful, this favorite read-aloud story in English has been deftly translated into Spanish.	3-5	T	MF
Heuck, Sigrid. <i>El Poni, el Oso y el Manzano</i> . Translated by Concepción Zenderera. Juventud. This rebus book begins very simply and becomes increasingly more difficult.	2-3	T	PC
Heuer, Margarita. <i>El Conejo Carlitos</i> . Illustrated by Luis Ceballos. Trillas. Carlitos, a white rabbit, decides to become a lion, but a ferocious lion and a pretty rabbit change his mind.	2-4		MF
Huxley, Aldous. <i>Los Cuervos de Peralflorido (The Crows of Pearblossom)</i> . Translated by Francisco Pabón Torres. Illustrated by Francisco Javier González. Debate. Mrs. Crow cannot understand why the eggs she lays keep disappearing, until she sees a rattlesnake eating them. The moral of the story is "cierra el pico y sal del nido," which means stop talking about it and start taking action.	3-5	T	MF
Janosch. <i>Leo Pulgamágica (Leo the Magic Flea)</i> . Translated by Genovena Dietrich. Lumen. When a flea from a traveling circus turns into a lion, the little town of Oberfimmel is turned upside down.	3-5	T	MF

Author/title	Grade span	Translation	Genre
Jarrell, Randall. <i>El Murciélago Poeta (The Bat Poet)</i> . Translated by Maribel de Juan. Illustrated by Maurice Sendak. Alfaguara. A little bat makes up poems to entertain his friends during the day.	6-8	T	PT
Jiménez, Emma, and Conchita Puncel. <i>Para Chiquitines</i> . Illustrated by Gilbert T. Martínez. Bowmar. This is a collection of songs, rhymes, and finger plays. Musical notations are provided for the songs. Explanations of the finger plays are also included.	K-3		FL
Jucker, Sita. <i>Kivitán</i> . Translated by Marinell Terzi. S.M. Led by Kivitán, the wise bird, readers are challenged to find the hidden objects in this fun game book.	1-2	T	PC
Kipling, Rudyard. <i>El Origen de los Armadillos (The Origin of the Armadillos)</i> . Translated by María del Carmen Rodríguez Mederos. Illustrated by Lorinda Bryan Cauley. Debate. This is a beautifully illustrated version of one of Rudyard Kipling's Just So stories.	4-6	T	MF
Kipling, Rudyard. <i>Sólo Cuentos (para Niños) (Just So Stories)</i> . Translated by Jorge Ferrer-Vidal. Illustrated by Rudyard Kipling and Safaya Salter. Anaya. These stories tell of the distant past when elephants did not have trunks, camels did not have humps, and things were not as they are now. This edition of Rudyard Kipling's classic tales includes illustrations and biographical notes.	4-8	T	MF
Kitamura, Satoshi. <i>Cuando los Borregos No Pueden Dormir; Un Libro de Contar (When Sheep Cannot Sleep)</i> . Altea. An amusing counting book follows the adventures of a sheep on a sleepless night.	K-2	T	PC
Kurusa. <i>La Calle Es Libre</i> . Illustrated by Monika Doppert. Ekaré-Banco del Libro. Poor children try to obtain a playground in a realistic story about life in the slums of Caracas, Venezuela.	6-8		RF
La Fontaine. <i>El León y el Ratón (The Lion and the Mouse)</i> . Translated by M. Eulália Valeri. La Galera Ed. A rat chews through the ropes that hold the lion captive, thus saving the lion's life and forging an unusual friendship.	2-3	T	FL

Author/title	Grade span	Translation	Genre
La Fontaine. <i>El Ratón del Campo y el de la Ciudad (The City Mouse and Country Mouse)</i> . Translated by Asunción Lissón. Illustrated by Carme Solé. Edited by M. Eulália Valeri. La Galera Ed. In a traditional fable two mice learn there is no place like home.	2-3	T	FL
La Fontaine. <i>La Zorra y la Cigüeña (The Fox and the Stork)</i> . Translated by M. Eulália Valeri. Edited by M. Eulália Valeri. La Galera Ed. In this fable the animals learn that what seems natural for one may be impossible for another.	2-3	T	FL
Lang, Andrew. <i>Aladino y la Lámpara Maravillosa (Aladdin and the Wonderful Lamp)</i> . Translated by José Emilio Pacheco. Illustrated by Errol Le Cañ. Alianza. With the aid of a genie from a magic lamp, Aladdin fights an evil magician and wins the hand of a beautiful princess.	6-8	T	FL
Levert, Claude. <i>Pedro y Su Roble</i> . Miñón. The story tells of Pedro and his oak tree and the seasonal changes that take place.	2-4	T	RF
Lobe, Mira. <i>Ingo y Drago</i> . Translated by Marinella Terzi. Illustrated by Susi Weigel. S.M. Ingo loses his ball in some bushes. Instead of finding the ball, he finds an egg that turns out to be a dragon.	2-4	T	MF
Lobel, Arnold. <i>Historias de Ratones (Mouse Tales)</i> . Translated by Delores Luca de Tena. Alfaguara. Papa Mouse tells a "mouse tale" to each of the mouse children to help them fall asleep.	K-3	T	MF
Lobel, Arnold. <i>Tío Elefante (Uncle Elephant)</i> . Alfaguara. A very special relationship develops between an old elephant and his little nephew that comes to live with him.	2-3	T	MF
Loof, Jan. <i>Historia de una Manzana Roja</i> . Miñón. This is a funny story about a man who purchases a plastic apple and the events that take place after the purchase.	K-2	T	MF
Loof, Jan. <i>Mi Abuelo Es Pirata</i> . Miñón. One afternoon while grandmother takes a nap, grandfather puts on his pirate suit and takes his grandson on a series of humorous adventures.	K-3	T	MF

Author/title	Grade span	Translation	Genre
Lopes de Almeida, Fernando. <i>La Margarita Friolenta</i> . Illustrated by Laura Liberatore. Ekaré-Banco del Libro. A cold butterfly is rescued by a little girl.	2-3		PC
McPhail, David. <i>El Baño de Andrés (Andrew's Bath)</i> . Translated by Carlos Solvas. Espasa-Calpe. Andrew's bath is invaded by all sorts of wild creatures.	K-1	T	MF
Marshall, Edward. <i>Zorro y Sus Amigos (Fox and His Friends)</i> . Translated by Maribel de Juan. Illustrated by Edward Marshall. Alfaguara These are three stories about Fox and his amusing scrapes.	K-2	T	MF
Mateos, Pilar. <i>La Bruja Mon</i> . Illustrated by Vivi Escrivá. S.M. The story tells of a witch and the changes that take place when she uses her magic words and magic wand.	2-4		MF
<i>El Morrocoy y el Llanero</i> . Illustrated by Carlos A. Chapman. R.J. Ediciones. In this Venezuelan fable, a plainsman learns that a small inconvenience is acceptable if it provides benefits.	2-4		FL
Muñoz Martín, Juan. <i>El Pirata Garrapata</i> . Illustrated by Antonio Tello. S.M. This is a humorous story of a pirate who has a wooden leg and a hook in place of a hand.	4-5		MF
Núñez, Lygia Bojunga. <i>Mi Amigo el Pintor</i> . Translated by Mario Merlino. Illustrated by Arcadio Lobato. Alfaguara. After the death of his artist friend, a young man learns to appreciate the beauty of art.	7-8	T	RF
Ocampo, Silvina. <i>La Naranja Maravillosa</i> . Illustrated by Arcadio Lobato. Alfaguara. An Argentinian author presents 16 original short stories involving fantasy, reality, happiness, and sadness.	7-8		MF
Paterson, Katherine. <i>Amé a Jacob (Jacob Have I Loved)</i> . Translated by Barbara McShane and Javier Alfaya. Alfaguara. After a lifetime of feeling deprived of schooling, friends, her mother, and even her name, Louise begins to find her identity.	7-8	T	RF
Paz Ipuana, Ramón. <i>El Burrito y la Tuna</i> . Adapted by Kurusa. Illustrated by Amelie Areco. Ekaré-Banco del Libro. A traditional Venezuelan folktale tells of a brave donkey that becomes a sweet prickly pear while his conceited master becomes a bitter prickly pear.	2-4		FL

Author/title	Grade span	Translation	Genre
Paz, Marcela. <i>Papelucho</i> . Universitaria. Humorous situations are created when Papelucho uses his imagination to act out his fantasies. The stories are told with humor and imagination and provide an insight into the mind of a child.	6-8		RF
Pellicer López, Carlos. <i>Juan y Sus Zapatos</i> . Promociones Editoriales Mexicanas. A lonely boy's shoes talk to him during a dream and recount the wonderful sights they have viewed.	K-3		MF
Perrault, Charles. <i>La Cenicienta (Cinderella)</i> . Translated by José Emilio Pacheco. Promociones Editoriales Mexicanas. With the help of her fairy godmother, a mistreated stepdaughter attends the palace ball.	4-6	T	FL
Pushkin, Alexander. <i>El Cuento del Gallo de Oro (The Golden Cockerel)</i> . Illustrated by E. Bilibin. Crowell. This is a beautifully illustrated Spanish version of Alexander Pushkin's retelling of the Russian folktale. The golden cockerel crows and points in warning whenever the kingdom of Czar Dadon is invaded.	3-6	T	FL
Ribeiro, Joao Ubaldo. <i>Vida y Pasión de Pandonos el Cruel</i> . Alfaguara. A humorous story of love and fantasy is told by an adolescent.	7-8		MF
Rondón, Javier. <i>El Sapo Distraído</i> . Illustrated by Marcela Cabrera. Ekaré-Banco del Libro. A frog goes shopping in a noisy market. However, he returns home without buying anything because he is distracted by all the commotion.	1-2		MF
Ruano, Moisés. <i>El Caballo Fantástico</i> . Illustrated by Alfonso Ruano. S.M. In this award-winning book, Juan's powerful imagination turns a wooden horse and an old broomstick into a live unicorn.	3-5		MF
Saladrigas, Robert. <i>El Viaje Prodigioso de Ferrán Piñol I (Europa)</i> . Alfaguara. A young man enters a writing contest and wins a trip around the world.	6-8		RF
Singer, Isaac Bashevis. <i>Cuentos Judíos de la Aldea de Chelm (Zlateh the Goat and Other Stories)</i> . Illustrated by Maurice Sendak. Lumen. This book by a Nobel Prize winner contains seven short folk stories of the Jewish town of Chelm, Poland.	4-6	T	FL

Author/title	Grade span	Translation	Genre
Steig, William. <i>La Isla de Abel (Abel's Island)</i> . Translated by María Luisa Balseiro. Alfaguara. A lazy and pampered gentleman mouse learns to cope with solitude and survival when he is stranded on an island.	4-6	T	MF
Stevenson, James. <i>Noche Después de Navidad (The Night after Christmas)</i> . Translated by Elena Jiménez. Anaya. A teddy bear and a doll are tossed in garbage cans when new toys replace them at Christmas. A friendly dog helps them find new homes.	K-2	T	PC
Stevenson, James. <i>No Nos Podemos Dormir (We Can't Sleep)</i> . Translated by Ana María Beaven. Anaya. Grandpa tells the children a chilling but humorous imaginary tale of his youth to assuage the children's fears of the night.	K-2	T	PC
Stinson, Kathy. <i>El Rojo Es el Mejor</i> . Illustrated by Robin Baird Lewis. Ekaré-Banco del Libro. Red is the best color according to Isabella. Her mother tries to persuade her to wear clothing of another color, but Isabella uses her creative imagination to justify wearing red clothing and to paint only with red paint.	K-1		RF
Suárez de la Prida, Isabel. <i>Cuentos de Amecameca</i> . Illustrated by Patricio Gómez. Amaquemecan. Magical stories from the Amecameca region at the foot of volcanoes in Mexico tell of giant snails, butterflies that talk, and a forest spirit that teaches a little girl to read.	5-6		FL
Turín, Adela, and Anna Montecroci. <i>Planeta Mary, Año 35</i> . Lumen. While looking for a place like Earth on which to live, a group of people find Planet Mary.	4-6		SF
Turín, Adela, and Nella Bosnia. <i>Una Feliz Catástrofe</i> . Lumen. Life moves in an orderly fashion in the home of Mr. and Mrs. Mouse until an unexpected catastrophe changes everyone's life. Then Mrs. Mouse's abilities are discovered.	1-3		MF
Turín, Adela. <i>Las Cajas de Cristal</i> . Illustrated by Nella Bosnia. Lumen. This is a nonsexist story of a little seamstress whose adventures lead her to rescue a princess trapped in a crystal box.	4-6		MF
Ungerer, Tomi. <i>Cricter</i> . Translated by Milena Arroyo. Alfaguara. Madame Bodot's pet boa constrictor saves her from a dangerous thief.	K-2	T	MF

Author/title	Grade span	Translation	Genre
Ungerer, Tomi. <i>El Sombrero</i> . Translated by Agustín Gervas. Alfaguara. A magic hat solves people's problems and makes a hero out of a disabled veteran.	4-5	T	MF
Uribe, María de la Luz. <i>Cuenta Que Te Cuento</i> . Illustrated by Fernando Krahn. Juventud. A humorous story in verse form tells of a kingdom made of paper, an ants' army, and a chocolate soldier.	1-3		PT
Uribe, María de la Luz. <i>El Primer Pájaro de Piko-Niko</i> . Illustrated by Fernando Krahn. Juventud. No one in Piko-Niko can figure out what the strange object is which fell from the sky. When a bird hatches from the object, it becomes the first bird of Piko-Niko.	K-2		MF
Uribe, María de la Luz. <i>La Señorita Amelia</i> . Illustrated by Fernando Krahn. Destino. An unforgettable friendship develops between Señorita Amelia, who lives in a house full of birds, and three children she meets in the park.	2-4		MF
Vanhalewijn, Mariette. <i>Los 365 Vestidos de la Princesa Penélope</i> . Illustrated by Jaklien Moerman. Everest. Princess Penélope learns that happiness does not necessarily come from wearing a new dress every day of the year.	2-4		MF
Vannini, Marisa. <i>Los Cuatro Gatitos</i> . Illustrated by Paula Acarín. Juventud. Three kittens protect their hairless brother from the school's bully, and the brother is never teased or bothered again.	K-2		MF
Walsh, María Elena. <i>Tutu Maramba</i> . Illustrated by Vilar. Sudamericana. Popular poetry plays with imagery and sounds.	4-6		PT
Wilde, Oscar. <i>El Gigante Egoísta (The Selfish Giant)</i> . Illustrated by Lisbeth Zwerger. Translated by Juan R. Azaola. Altea. A little boy with supernatural powers brings the spring to a garden and love to the heart of a selfish giant. The giant eventually dies.	4-6	T	MF
Wilde, Oscar. <i>El Príncipe Feliz (The Happy Prince)</i> . Illustrated by Joanna Isles. Promociones Editoriales Mexicanas. The generous statue of a prince gives all he has for those who suffer, and a swallow sacrifices her own life while acting as the prince's messenger.	6-8	T	MF
Ybarra, Carmen de. <i>El Pájaro Azul</i> . Illustrated by Teo Puebla. Everest. A bluebird gives his life to brighten the days of a very sick little girl.	2-4		MF

DUAL-TEXT MATERIALS

THIS section contains a list of materials that have text in Spanish and English. The list is designed to suggest works to districts' and schools' materials selection committees, librarians, and teachers. Brief annotations and a matrix are provided to give users some information about the listed works.

The columns of the matrix indicate (1) the grade span for which the work is appropriate; and (2) the genre of each entry. Genres are indicated by one of the following:

BG	Biography
DR	Drama
FL	Folklore, mythology
HF	Historical fiction
MF	Modern fantasy
NF	Nonfiction
PC	Picture book
PT	Poetry
RF	Realistic fiction
SF	Science fiction

If a work was originally published in English, the original English title is also included in the Author/title column.

Recommended Readings for a Dual-Text Literature Program in Spanish (Kindergarten Through Grade Eight)

Author/title	Grade span	Genre
<i>Cuentos; Tales of the Hispanic Southwest</i>. Selected and adapted by José Griego y Maestas. Translated by Rudolfo Anaya. Museum of New Mexico Press. These traditional tales from the southwestern United States include stories of Native Americans, Hispanics, and other indigenous people.	6-8	FL
Delacre, Lulu. <i>Arroz con Leche; Popular Songs and Rhymes from Latin America</i>. Scholastic. An illustrated text and musical notations are included in this work.	K-6	PT
García, María. <i>Las Aventuras de Connie y Diego (The Adventures of Connie and Diego)</i>. Translated by Alma Flor Ada. Illustrated by Malaquías Montoya. Children's Book Press. In this contemporary legend from Mexican-American farmworkers, Connie and Diego leave the Land of Plenty and journey until a tiger helps them find where they belong.	2-5	MF
Garza, Carmen Lomas. <i>Cuadros de Familia (Family Pictures)</i>. Children's Book Press. In this book stories are weaved within stories, capturing the viewer in a network of activity. The prints are full of a child's happy times in a small close-knit community. The author brings to life family gatherings, birthdays, festivities, and other celebrations that are part of the Chicano society.	2-5	RF
Perl, Lila. <i>Piñatas and Paper Flowers—Piñatas y Flores de Papel: Holidays of the Americas in English and Spanish</i>. Translated by Alma Flor Ada. Clarion. Holiday customs and traditions of the Americas are the focus of this book.	2-6	NF
Provensen, Alice, and Martin Provensen. <i>El Libro de las Estaciones (A Book of Seasons)</i>. Translated by Pilar de Cuenca and Inés Alvarez. Random House. The book describes the changing seasons in simple text. Bright, colorful illustrations are included.	K-2	NF
Rohmer, Harriet, and Wilson Corminster. <i>La Tierra de la Madre Escorpión (Mother Scorpion Country)</i>. Translated by Rosalma Aubizarreta and Alma Flor Ada. Illustrated by Virginia Stearns. Children's Book Press. This Nicaraguan Miskito Indian tale tells of a young man who must make a choice between the world of the living and the world of the spirits.	2-5	FL
Rohmer, Harriet. <i>La Montaña del Alimento (The Legend of Food Mountain)</i>. Translated by Rosalma Aubizarreta and Alma Flor Ada. Illustrated by Braciela Carrillo. Children's Book Press. The story is a retelling of an Aztec legend based on the Chimalpopocatl codex. Quetzalcoatl creates man but has nothing to feed him. A giant red ant appears and shows the man the way to Food Mountain.	4-6	FL

Author/Title	Grade span	Genre
Rohmer, Harriet; Octavio Chow; and Morris Vidaure. <i>Los Cazadores Invisibles (The Invisible Hunters)</i>. Translated by Rosalma Aubizarreta and Alma Flor Ada. Illustrated by Joe Sam. Children's Book Press. This is a Nicaraguan tale of three hunters whose greediness destroys a pact they have with a sacred vine, leading to tragic results.	2-5	FL
Saint-Exupery, Antoine de. <i>El Principito</i>. Alianza. In this classic story of the friendship between a little prince and a crashed pilot, the dialogue tells of the prince's adventures and his search for peace.	6-8	MF
<i>Tortillitas para Mamá</i>. Selected and translated by Margot C. Griego and others. Illustrated by Barbara Cooney. Holt, Rinehart and Winston. These are well-known nursery rhymes collected from Spanish-speaking areas of the Americas.	K-2	FL
Weissman, Anne. <i>El Castillo de Chuchurumbel (The Castle of Chuchurumbel)</i>. Illustrated by Susan Bailyn. Hispanic Books Distributors. This is a humorous cumulative tale from the southwestern United States. It is reminiscent of <i>The House That Jack Built</i>.	K-2	MF

I N D E X O F A U T H O R S

A

Adams, Richard George	2
Ada, Alma Flor, and María del Pilar de Olave	2
Aesop	20
Aiken, Joan	20
Alcantara, Ricardo	2, 20
Alegría, Ciro	20
Alonso, Fernando	2, 3
Al-Saleh, Jairat	3
Altamirano, Francisca	20
Andersen, Hans Christian	3, 20, 21
Anno, Mitsumasa	3
Antoniorrobes	3
Aquilera, Carmen	20
Arenas, Braulio	3
Arendondo, Inés	3
Armijo, Carmen	4
Armijo, Consuelo	4, 21

B

Balzola, Ana	21
Balzola, Asún	4, 21
Barnet, Miguel	4
Basile, Giambattista	21
Baumann, Kurt	4
Baum, L. Frank	21
Bayley, Nicola	21
Bayley, Nicola, and William Mayne	21
Beisner, Minika	21
Berdella de la Espriella, Leopoldo	22
Berengue, Carmen	4
Blanco, Alberto	22
Blocksma, Mary	22
Blume, Judy	22
Bohdal, Susi	22
Bolliger, Max	4, 22
Bradbury, Ray	22
Branston, Brian	5
Bravo-Villasante, Carmen	5, 22
Brisville, Jean-Claude	22
Broeck, Fabricio Vanden	5
Bröger, Achim	5, 23
Bröger, Achim, and Gisela Kalow	23
Brommund, Marielis	23
Brunhoff, Jean de	23
Burningham, John	23
Byars, Betsy	5

C

Caballero, Fernán	6
Camus, William	23
Cárdenas, Magolo	23
Carroll, Lewis	24
Carruth, Jane	6
Cedar, Sally	24
Claret, María	24
Cleary, Beverly	6, 24
Cleaver, Vera	6
Cole, Joanna	6
Corcorán, Bárleara	24
Corona, Pascuala	6

D

Dahl, Roald	24
Dario, Rubén	6
De Armellada, Troy Cesáreo	7
De Jong, Meindert	24
Delacre, Lulu	36
Del Amo, Montserrat	7
De la Vara, Armida	25
DePaola, Tomie	7
De Posadas, Carmen	25
De Vega Domínguez, Teodoro	7
Doumerc, Beatriz	25

E

Elizagaray, Alga Marina	25
-------------------------------	----

F

Farías, Juan	25
Felipe, Nersys	25
Fernández, Laura	25
Ferrán, Jaime	7, 25
Fleischman, Sid	7
Frank, Anne	7
Freeman, Don	8
Fuertes, Gloria	8, 26

G

Gabán, Jesús	8
Galarza, Ernesto	26
García Lorca, Federico	8
García, María	36
García Sánchez, José Luís, and M.A. Pacheco	26
Garrido Lopera, José María	8
Garza, Carmen Lomas	36
Gatell, Angelina	8
George, Jean Craighead	9, 26
Gibson, Michael	9
Ginestra-Mestres	26
González de León, Ulalume	26
Grahame, Kenneth	9
Granados, Antonio	9
Granados, Antonio Ramírez	26
Grimm, Jacob	9, 26
Grimm, Jacob, and Wilhelm Grimm	9
Gripe, María	27
Guillén, Nicolás	27

H

Hastings, Selina	9
Hawkins, Colin, and Jacqui Hawkins	27
Heide, Florence Parry	27
Heuck, Sigrid	27
Heuer, Margarita	27
Homelund Minarik, Else	10
Huxley, Aldous	27

J

Janosch	27
Jarrell, Randall	10, 28
Jaurégui, Diego, and Luís Ruiz	10
Jiménez, Emma, and Conchita Puncel	28
Jiménez, Juan Ramón	10
Jiménez Pastor, Marta	10
Jucker, Sita	28

K

King, Phyllis	10
Kipling, Rudyard	10, 28
Kitamura, Satoshi	28
Kurusa	28

L

La Fontaine	28, 29
Lang, Andrew	29
Leaf, Munro	11
L'Engle, Madeleine	11
Lepscky, Ibi	11
Levert, Claude	29
Lionni, Leo	11
Llimona, Mercedes	11
Lloyd, David	12
Lobel, Arnold	12, 29
Lobe, Mira	29
Löfgren, Ulf	12
Loof, Jan	29
Lopes de Almeida, Fernando	30

M

Machado, Ana María	12
McPhail, David	30
Macsolis	12
Marshall, Edward	30
Martínez Gil, Fernando	12
Martínez i Vendrell, María	13
Martínez Menchén, Antonio	13
Maruki, Toshi	13
Marzot, Janet, and Livio Marzot	13
Mateos, Pilar	30
Milne, A. A.	13
Mistral, Gabriela	13
Muñoz Martín, Juan	30

N

Núñez, Lygia Bojunga	13, 30
----------------------------	--------

O

Ocampo, Silvina	13, 30
O'Dell, Scott	14
Osario, Marta	14

P

Paterson, Katherine	14, 30
Paz Ipuana, Ramón	14, 30
Paz, Marcela	31
Pellicer López, Carlos	31
Perera, Hilda	15
Perl, Lila	36
Perrault, Charles	31
Posadas, Carmen	15
Potter, Beatrix	15
Provinsen, Alice, and Martin Provisen	36
Puebla, Almudena María	15
Puncel Reparaz, María	15, 16
Pushkin, Alexander	31

Q

Quiroga, Horacio	16
------------------------	----

R

Remolón, Tere	16
Ribeiro, Joao Ubaldo	31
Rivera Oramos, Rafael	16
Robles Boza, Eduardo	16
Rodari, Gianni	16
Rohmer, Harriet	36
Rohmer, Harriet, and Wilson Corminster	36
Rohmer, Harriet; Octavio Chow; and Morris Vidaure	37
Rondón, Javier	31
Ruano, Moisés	31
Ruile, Bertrand	16

S

Saint-Exupéry, Antoine de	37
Saladrigas, Robert	31
Sempere, Vicky	16
Sendak, Maurice	16
Singer, Isaac Bashevis	31
Solé Vendrell, Carme	17
Solís Vicarte, Ruth, and Blanca Estela López Chavarría	17
Steig, William	32
Stevenson, James	32
Stinson, Kathy	32
Suárez de la Prida, Isabel	32

T

Turín, Adela	32
Turín, Adela, and Anna Montecroci	32
Turín, Adela, and Nella Bosnia	17, 32
Tusquets, Ester	17
Twain, Mark	17

U

Ungerer, Tomi	32, 33
Uribe, María de la Luz	33
Usher, Kerry	17

V

Van Allsburg, Chris	17
Vanhalewijn, Mariette	33
Vannini, Marisa	33
Van Rhijn, Patricia	18
Velthuys, Max	18
Vera, Federico Krafft	18
Villafañe, Javier	18

W

Walsh, María Elena	33
Weissman, Anne	37
White, E. B.	18
Wilde, Oscar	33

Y

Ybarra, Carmen de	33
-------------------------	----

Z

Zak, Mónica	18
Zavrel, Stepan	18
Zolotow, Charlotte	18

I NDEX OF TITLES

A

ABC	16
ABC Animales	5
Abecedario de Don Hilario	8
Abeja Haragana	16
Abuelita Opalina	15
Abuelo Tomás (Grossvater Thomas)	18
Adiós, Querida Ballena	23
Adivina, Adivinanza	5
Aladino y la Lámpara Maravillosa (Aladdin and the Wonderful Lamp)	29
Algunos Niños, Tres Perros y Más Cosas	25
Almendrita (Thumbelina)	20
Amadeus	11
Amé a Jacob (Jacob Have I Loved)	30
Animales Diurnos; A Tamaño Natural (Large as Life Daytime Animals)	6
Animales Fantásticos	6
Animales Nocturnos; A Tamaño Natural (Large as Life Nighttime Animals)	6
Arco Iris y los Pájaros	2
Arre, Moto, Piti, Poto, Arre, Moto, Piti, Pa	22
Arroz con Leche	36
Arturo y Clementina	17
Aserrín, Aserrán	2
Aurora, Brigida y Carlos	26
Auténtico Elvis	27
Aventuras de Alicia (Alice in Wonderland)	24
Aventuras de Connie y Diego (The Adventures of Connie and Diego)	36
Aventuras de Tom Sawyer (The Adventures of Tom Sawyer)	17
Azules Contra Grises	23

B

Baño de Andrés (Andrew's Bath)	30
Bella Durmiente (Sleeping Beauty)	9
Bim, Bam, Bom (Arriba el Telón)	4
Blancanieves y los Siete Enanos (Snow White and the Seven Dwarfs)	9
Bolso Amarillo	13
Bruja Mon	30
Bruja Que Quiso Matar el Sol	2
Buenos Días, Querida Ballena	23
Burrito y la Tuna	30

C

Caballo Fantástico	31
Cajas de Cristal	32
Calle Es Libre	28
Camisón Bordado	21
Canciones Tontas	21
Canciones y Poemas para Niños	8
Canción Más Bonita	4
Canta Pájaro Lejano	10
Caperucita Roja (Little Red Riding Hood)	9, 26
Castillo de Chuchurumbel (The Castle of Chuchurumbel)	37
Cazadores Invisibles (The Invisible Hunters)	37
Celestino y el Tren	23
Cenicienta (Cinderella)	31
Charlie y la Fábrica de Chocolate (Charlie and the Chocolate Factory)	24
Citalli en las Estrellas	20
Ciudades Fabulosas, Príncipes y Jinn de la Mitología Árabe (Fabled Cities, Princes and Jinn from Arab Myths and Legends)	3
Conejita Marcela	17
Conejo Carlitos	27
Conejo y el Mapurite	14
Corduroy	8
Cricor	32
Cuaderno de Música	7
Cuadros de Familia (Family Pictures)	36
Cuando los Borregos No Pueden Dormir; Un Libro de Contar (When Sheep Cannot Sleep) ...	28
Cuatro Gatitos	33
Cuenta Que Te Cuento	33
Cuento de Ferdinando (The Story of Ferdinand) ...	11
Cuento del Gallo de Oro (The Golden Cockerel) ..	31
Cuentos de Amecameca	32
Cuentos de Animales Fantásticos para Niños	18
Cuentos de Guane	25
Cuentos de las Cosas Que Hablan	3
Cuentos del Futuro	22
Cuentos Escritos a Máquina	16
Cuentos Judíos de la Aldea de Chelm (Zlateh the Goat and Other Stories)	31
Cuentos Populares de Iberoamérica	5
Cuentos y Títeres	18
Cuentos; Tales of the Hispanic Southwest	36
Cuervos de Peralflorido (The Crows of Pearlblossom)	27
¡Cuidado un Dinosaurio!	24

D

De Tán Marín: Cantas y Rondas Infantiles	25
Dedo Mágico (The Magic Finger)	24
Destello de Hiroshima (Hiroshima No Pika)	13
Día Que los Pájaros Cayeron del Cielo	18
Diario de Ana Frank (The Diary of Anne Frank)	7
Diego Rivera	10
Dioses del Olimpo: Leyendas Mitológicas (The Gods of Olympus: Mythological Legends) ..	3
Dioses y Héroes de la Mitología Vikinga (Gods and Heroes from Viking Mythology)	5
¿Dónde Está Mi Mamá?	27
Donde Florecen los Lirios (Where the Lilies Bloom)	6
Donde Viven los Monstruos (Where the Wild Things Are)	16
Duende y el Robot	2

E

Elisa y Palín	20
Emperadores, Dioses y Héroes de la Mitología Romana (Heroes, Gods and Emperors from Roman Mythology)	17
En Busca de la Lluvia	16
Estornudo (The Sneeze)	12
Expreso Polar (The Polar Express)	17

F

Fábulas (Fables)	12
Fábulas del Caribe	25
Familia Animal (The Animal Family)	10
Federico García Lorca y los Niños	8
Fosco	13
Frederick	11

G

Gallina Paulina y el Grano de Trigo	2
Gallina Roja	8
Gata de Retales (The Patchwork Cat)	21
Gato Mog (A Necklace of Raindrops)	20
Gato Tragón (The Hungry Cat)	10
Gentil Dragón Rojo	18
Gigante Egoísta (The Selfish Giant)	33
Gran Gilly Hopkins (The Great Gilly Hopkins)	14
Guaracú, el Indito	20

H

Ha Nacido un Libro	16
Hansel y Gretel	9
Harquín: El Zorro Que Baja al Valle	23
Henry Huggins	24
Hija de la Mañana (Child of the Morning)	24
Historia de Babar el Elefantito (The Story of Babar the Elephant)	23
Historia de Dragolina	23
Historia de la Nube que Era Amiga de una Niña ...	16
Historia de una Manzana Roja	29
Historia de un Erizo	4
Historias de Ratones (Mouse Tales)	29
Historia Verdadera de una Princesa	4
Hombrecillo de Papel	2
Hombrecito Vestido de Gris y Otros Cuentos	2

I

Ingo y Drago	29
Isla de Abel (Abel's Island)	32
Isla de los Delfines Azules (Island of the Blue Dolphins)	14

J

Joachím el Barrendero	4
Jockla la Pequeña Chimpancé (Jockla the Little Chimpanzee)	23
Juan Ramón Jiménez y los Niños	8
Juan Sábalo (Juan Shad)	22
Juan y Sus Zapatos	31
Juegos y Canciones/Para los Niños	11
Jugo de Pecas (Freckle Juice)	22
Julie y los Lobos (Julie of the Wolves)	9

K

Kike	15
Kivitán	28
Kiwi	25

L

Leo Pulgamágica (Leo the Magic Flea)	27
León y el Ratón (The Lion and the Mouse)	28
León y la Zorra (The Lion and the Fox)	20
Leonardo	11

Libro de las Adivinanzas (Minika Beisner's Book of Riddles)	21
Libro de las Estaciones (A Book of Seasons)	36
Libro de las Fábulas	5
Libro de los 500 Refrances	5
Liebres Blancas	13
Liebre y la Tortuga (The Tortoise and the Hare) ..	20
Luciernaga: Antología para Niños de la Poesía Mexicana Contemporánea	12
Luis y Su Genio	25
Luna de Juan	17

M

Mago de Oz (The Wizard of Oz)	21
Mai	15
¡Manzano, Manzano! (Apple Tree! Apple Tree!) ..	22
Margarita	6
Margarita Friolenta	30
Mariposa del Aire	8
Mariposa Dorada	14
Más Poemas Párvulos	26
Mi Abuela y Yo	5
Mi Abuelo Es Pirata	29
Mi Amiga la Señora Mayor (I Know a Lady)	18
Mi Amigo el Pintor	30
Miguel Hidalgo y Costilla	17
Mis Primeras Lecturas Poéticas	8
Moné	21
Mono Imitamones	21
Monstruos, Dioses y Hombres de la Mitología Griega (Gods, Men and Monsters from Greek Myths)	9
Montaña de los Osos	22
Montaña del Alimento (The Legend of Food Mountain)	36
Morrocay y el Llanero	30
Mujeres en la Independencia (Biografías para Niños)	17
Mundo Medieval de Anno (Anno's Medieval World)	3
Munía y la Señora Piltronería	4
Murciélagos Poeta (The Bat Poet)	28

N

Nadarín (Swimmy)	11
Naranja Maravillosa	30
Niño Gigante	26

Niños de la Pacanda	12
Noche Después de Navidad (The Night after Christmas)	32
No Nos Podemos Dormir (We Can't Sleep)	32
Nuestra Señora de Guadalupe (Our Lady of Guadalupe)	7

O

Origen de los Armadillos (The Origin of the Armadillos)	28
Osito (Little Bear)	10

P

Pablito	11
Pájaro Azul	33
Pájaro de la Verdad y Otros Cuentos	6
Papelucho	31
Para Chiquitines	28
Patito Feo (The Ugly Duckling)	3
Payaso y la Princesa	8
Pedrin, el Conejo Travieso (Peter Rabbit)	15
Pedro y Su Roble	29
Pepón	12
Pequeña Estrella	15
Pequeño Elefante (The Elephant Child)	10
Perla Negra (The Black Pearl)	14
Perro del Cerro y la Rana de la Sábana	12
Perros Mudos	4
Petrosinella (Rapunzel)	21
Piedra del Zamuro; Un Cuento del Tío Nicolás	16
Piñatas and Paper Flowers—Piñatas y Flores de Papel: Holidays of the Americas in English and Spanish	36
Pío Pío: Cantos y Rondas Infantiles	25
Pirata Garrapata	30
Planeta Mary, Año 35	32
Poesía Infantil	13
Poni, el Oso y el Manzano	27
Por el Mar de las Antillas Anda un Barco de Papel	27
¡Por la Gran Cuchara de Cuerno! (By the Great Horn Spoon!)	7
Prado del Tío Pedro	15
Primer Pájaro de Piko-Niko	33
Príncipe Feliz (The Happy Prince)	33
Principito	37

R

Ramona la Chinche (Ramona the Pest)	6
Rana Ranita	15
Ratita Blasa	24
Ratón del Campo y el de la Ciudad (The City Mouse and Country Mouse)	29
Representación Navideña	7
¡Respetable Público!	10
Rey Mocho	4
Río de los Castores	12
Risas, Poesías y Chirigotas	4
Rojo Es el Mejor	32
Rubén Darío y los Niños	7

S

Sacha en el Reino de los Arboles	20
Salven Mi Selva	18
Sangalote	6
Santino el Pastelero	21
Sapo Distráido	31
Sapo y Sepo Son Amigos (Frog and Toad Are Friends)	12
Señorita Amelia	33
Señor Viento Norte	15
Sir Gawain y la Abominable Dama (Sir Gawain and the Loathly Lady)	10
Sólo Cuentos (para Niños) (Just So Stories)	28
Sombrero	33
Sombrero de Juan	26

T

Tal para Cual	25
Tarde del Circo	25
¿Te Canto un Cuento?	26
Telaraña de Carlota (Charlotte's Web)	18
Tesoro de Miel	22
Tierra de la Madre Escorpión (Mother Scorpion Country)	36
Tierra Que Habla (The Talking Earth)	26
Tigre y el Rayo	7
Tío Elefante (Uncle Elephant)	29
Torre sin Fín	13
Tortillitas para Mamá	37
Traje Nuevo del Emperador (The Emperor's New Clothes)	20
365 Vestidos de la Princesa Penélope	33
Tres Manzanas de Naranja	26
Tres Osos y Ricitos de Oro (Goldilocks and the Three Bears)	24

Tristán Encoge (The Shrinking of Treehorn)	27
Tronaviaje	25
Trubloff, el Ratón Que Quería Tocar la Balalaika (Trubloff, the Mouse Who Wanted to Play the Balalaika)	23
Tutu Maramba	33

U

Una Arruga en el Tiempo (A Wrinkle in Time)	11
Una Feliz Catástrofe	32
Una Rueda en la Escuela (The Wheel on the School)	24
Un Día en el Desierto (One Day in the Desert)	26
Un Hatillo de Cerezas	16
Un Invierno en la Vida de Gran Oso	22
Un Puente hasta Therabithia (Bridge to Terabithia)	14
Un Sueño de Navidad	22

V

Valiente Soldadito de Plomo (The Steadfast Tin Soldier)	3
Verano de los Cisnes (Summer of the Swans)	5
Verso de Dulce y de Sal	9
Viaje de los Tigres	2
Viaje Prodigioso de Ferrán Piñol I (Europa)	31
Vida y Pasión de Pandonos el Cruel	31
Viejo Reloj	3
Viento en los Sauces (The Wind in the Willows)	9

W

Winnie de Puh (Winnie the Pooh)	13
---------------------------------------	----

Y

Yo Las Quería	13
---------------------	----

Z

Zapatos de Munia	21
Zia	14
Zorra y la Cigüeña (The Fox and the Stork)	29
Zorro y Sus Amigos (Fox and His Friends)	30
Zuecos y Naranjas	7

PUBLISHERS AND DISTRIBUTORS

This list of publishers is arranged alphabetically by the company's name or abbreviation of its name as used in the text. Where applicable, the publisher's name, address, telephone number, and address for ordering and distribution are provided. Some of the foreign publishers' books are distributed by other companies, including American companies, or the foreign publishers have other publishing sites, and those addresses are also listed.

Alfaguara

Ediciones Alfaguara
Juan Bravo, 38
Madrid 28006, España
Telephone 800-526-0107

Santillana Publishing Co
257 Union St.
Northvale, NJ 07647
Telephone 800-526-0107

Alianza

Alianza Editorial Mexicana
Canoa 521 6to piso
Mexico D.F. 01090, Mexico
Telephone 550-4044

Alianza Editorial
Milán 38 Apdo. 9107
Madrid 28043, España
Telephone 200-00-45

Almadens

Editorial Almadens
Servicio de Extensión Cultural al Mundo
Portugal 12, Depto. 46
Santiago, Chile
Telephone 222-1605

Altea

Ediciones Altea
Juan Bravo, 38 Apdo. 13166
Madrid 28006, España

Santillana Publishing Co.
257 Union St.
Northvale, NJ 07647
Telephone 800-526-0107

Amaquemecan

Editorial Amaquemecan
Rosario 12 3er piso
C.P. Amecameca 56900
Estado de México, México
Telephone 597-803-46

Anaya

Ediciones Anaya
Irrarte 3-4, Apdo. 14632
Madrid 28028, España
Telephone 91-246-76-00

(Sales outside of Spain)
GSR Internacional
D. Ramón de la Cruz, 67
28001 Madrid, España

Andrés Bello

Editorial Andrés Bello
Av. Ricardo Lyon 946 Casilla 4256
Santiago, Chile
Telephone 225-3600

Barbara W. Tick
84 Knoxlyn-Orrtanna Rd.
Gettysburg, PA 17325

Bowmar

Bowmar/Noble Pubs.
P.O. Box 25308
1901 N. Walnut St.
Oklahoma City, OK 73125

Bruguera

Editorial Bruguera
Herta Berenguer L.
Correo 9 - Casilla 16598
Santiago, Chile
Telephone 231-71-45

Carlos Valencia

Carlos Valencia Editores
Calle 71 #1-50 Apdo. 22197
Bogotá, Colombia
Telephone 211-49-28

Children's Book Press

Children's Book Press
1461 Ninth Ave.
San Francisco, CA 94122
Telephone 415-664-8500

Children's Press

Children's Press
5440 N. Cumberland Ave.
Chicago, IL 60656
Telephone 800-621-1115

CIDCLI

Centro de Inf. y Desarrollo de la Comunicación
y la Literatura Infantiles, CIDCLI
Av. México 145, Ofna. 601 Col. Coyoacán
México 04100 D.F., México
Telephone 525-534-6007

Clarion

Clarion Books
Houghton Mifflin Co.
Wayside Rd.
Burlington, MA 01803
Telephone 800-225-3362

Colihue

Ediciones Colihue
Díaz Vélez 5125
Buenos Aires 1405, Argentina
Telephone 4181/4091 and 981-36743674

Debate

Editorial Debate
Zurbano 92, 50
Madrid 28003, España
Telephone 91-442-12-21

Destino

Ediciones Destino
Consejo de Ceinto 425, 5a Planta
Barcelona 08009, España
Telephone 92-246-23-05

Donars

Donars Spanish Books
243 E 4th St.
P.O. Box 24
Loveland, CO 80537
Telephone 303-669-0586

Editorial R.M.

Libros Centroamericanos
P.O. Box 2203
Redlands, CA 92373
Telephone 714-798-1342

Ekaré-Banco del Libro

Ediciones Ekaré/Banco del Libro
Final Av. Luis Roche, Altamira
Sur Apdo. Postal 5893
Caracas 1010 A, Venezuela
Telephone 323136/334322/333110

Escuela Española

Editorial Escuela Española
Mayor 4., 1o. Apdo. 14.540
Madrid 28013, España
Telephone 531-32-30

Espasa-Calpe

Editorial Espasa-Calpe Miguel
Angel Jimeno
Carr. de Irún Km. 12.200 (Variante de Fuencarral)
Apdo. 547
Madrid 28049, España
Telephone 91-734-38-00

Everest

Editorial Everest
Carretera León-La Coruña-Km. 5 Apdo. 339
León 24080, España
Telephone 987-23-59-04

Farrar

Farrar, Straus and Giroux, Inc.
19 Union Sq., W.
New York, NY 10003
Telephone 212-741-6900

Hispanic Books

Hispanic Books Distributors & Pubs., Inc.
1870 W. Prince Rd., Suite 8
Tucson, AZ 85705
Telephone 602-887-8879

Holiday

Holiday House, Inc.
18 E. 53rd St.
New York, NY 10022
Telephone 212-688-0085

Holt

Holt, Rinehart & Winston, Inc.
301 Commerce St., Suite 3700
Fort Worth, TX 76102
Telephone 800-447-9479

Hyma

El Hogar y la Moda Hyma
Diputación 211
Barcelona 08011, España

Instituto de Cooperación Iberoamericana

Editorial Inca
P.O. Box 164900
Miami, FL 33116
Telephone 305-279-1625

Juventud

Editorial Juventud
Provenza 101 Apdo. 3
Barcelona 08029, España

Editorial Inca
P.O. Box 164900
Miami, FL 33116
Telephone 305-279-1625

Libros Centroamericanos
P.O. Box 2203
Redlands, CA 92373
Telephone 714-798-1342

La Galera Ed.

La Galera Editorial
Ronda del Guinardó 38
Barcelona 08025, España
Telephone 347-34-00

Labor

Editorial Labor
Calabria, 235-239 Apdo. F.D. 94
Barcelona 08029, España
Telephone 322-05-51

Latinoamericana

Latinoamericana Editores
Av. Benavides 3074, Urb. La Castellana
Lima 18, Peru

Editora Taller
Isabel la Católica #309 y 260
Apdo. 2190 Z-1
Santo Domingo, Rep. Dominicana

Librería Huemul

Librería Huemul
Av. Santa Fe 2237
Buenos Aires 1123, Argentina
Telephone 825-2290

Litexa Venezolana

Editorial Inca
P.O. Box 164900
Miami, FL 33116
Telephone 305-279-1625

Lóquez

Lóquez Ediciones
Ctra. de Madrid, 90 Apdo. 558
Salamanca 37000, España

Lumen

Lumen, Inc.
446 W. 20th St.
New York, NY 10011
Telephone 212-989-7944

Miñón

Editorial Miñón
Vázquez de Menchaca, 10 Apdo. 28
Valladolid 47008, España

Morrow

William Morrow & Co., Inc.
105 Madison Ave.
New York, NY 10016
Telephone 800-843-9389

Museum of New Mexico Press

Museum of New Mexico Press
P.O. Box 2087
Santa Fe, NM 87504
Telephone 505-827-6455

Noguer

Editorial Noguer
Paseo de Gracia 96
Barcelona 08008, España
Telephone 93-215-65-16

Novaro

Organización Editorial Novaro
Calle 5, 12, Naucalpan de Juárez
Estado de México, México

Patria

Editorial Patria
Calzada San Lorenzo Tezonco No. 160
(Av. San Lorenzo #160 Col. Esther Zuno de
Echevarría, Población San Nicolás Tolentino,
Deleg. Ixtapalapa)
México 09860, D.F. México

Plaza y Janés

Editorial Plaza y Janés
Atn. Ignacio Fraile
Virgen de Guadalupe 21-23
Esplugues de Llobregat
Barcelona, España

Promociones Editoriales Mexicanas

Promociones Editoriales Mexicanas
Canoa 521, 6o. Piso, Col. Tizapán
México 01090, D.F., México

Random House

Random House, Inc.
400 Hahn Rd.
Westminster, MD 21157
Telephone 800-733-3000

R.J. Ediciones

Editorial Inca
P.O. Box 164900
Miami, FL 33116
Telephone 305-279-1625

Santillana

Santillana Publishing Co.
257 Union St.
Northvale, NJ 07647
Telephone 800-526-0107

Scholastic

Scholastic, Inc.
730 Broadway
New York, NY 10003
Telephone 800-392-2179

SEP/Amaquemecan

Secretaría de Educación Pública, Sub-secretaría
de Cultura
Sur 124, Núm. 3006, México

Alteneo Book Sellers
745 Crane Blvd.
Los Angeles, CA 90065-4098

SEP/Edlin

Secretaría de Educación Pública, Sub-secretaría
de Cultura
Sur 124, Núm. 3006, México

Alteneo Book Sellers
745 Crane Blvd.
Los Angeles, CA 90065-4098

Sistemas Técnicas de Edición

Sistemas Técnicas de Edición
San Marcos 102, Col. Tlalpan
Del. Tlalpan, México, D.F. 14000
Apdo. 22-456, Del Tlalpan 14060
México, D.F., México

Sitesa

Sistemas Técnicas de Edición
San Marcos 102, Col. Tlalpan
Del. Tlalpan, México, D.F. 14000
Apdo. 22-456, Del Tlalpan 14060
México, D.F., México

S.M.

Ediciones S.M.
c/o Joaquín Turina 39
Madrid 28044, España
Telephone 208-51-45

Sudamericana

Editorial Sudamericana
Humberto I, 531
Buenos Aires 1103, Argentina

Trillas

Editorial Trillas
Av. Río Churubusco 385 Pte. Col.
Pedro María Anaya Deleg. Benito Juárez
México 03340, D.F., México
Telephone 688-4233

Universitaria

Editorial Universitaria
 Marfa Luisa Santander 0447
 Casilla 10220
 Santiago, Chile

Viking Penguin

Viking Penguin
 40 W. 23rd St.
 New York, NY 10010
 Telephone 800-631-3577

Warne

Warne, Frederick, & Co., Inc.
 40 W. 23rd St.
 New York, NY 10010
 Telephone 800-631-3577

The following list of distributors is provided to aid the reader in the acquisition of books and materials in Spanish.

Adlers Foreign Books

915 Foster St.
 Evanston, IL 60201-3199
 Telephone 708-866-6329

AIMS International Books, Inc.

7709 Hamilton Avenue
 Cincinnati, OH 45231-3103
 Telephone 513-521-5590

Astran, Inc.

7965 N.W. 64th St.
 Miami, FL 33266
 Telephone 305-591-8766

Bilingual Educational Services, Inc.

2514 S. Grand Ave.
 Los Angeles, CA 90007
 Telephone 213-749-6213

The Bilingual Publications Company

270 Lafayette S., Suite 705
 New York, NY 10012
 Telephone 212-431-3500; 212-873-2067

Books International

P.O. Box 27593
 Houston, TX 77227
 Telephone 713-523-5330

Claudia's Caravan

P.O. Box 1582
 Alameda, CA 94501
 Telephone 415-521-7871

Cole-Heffernin Educational Supply

1001 S. Allen Genoa
 P.O. Box 1717
 Pasadena, TX 77501
 Telephone 800-448-COLE

D.D.

6521 N.W. 87th Ave.
 Miami, FL 33166
 Telephone 800-635-4276

Downtown Book Center, Inc.

247 S.E. First St.
 Miami, FL 33131
 Telephone 305-377-9941

Ediciones del Norte

P.O. Box A130
 Hanover, NH 03755
 Telephone 800-782-5422

European Book Company

925 Larkin St.
 San Francisco, CA 94109
 Telephone 415-474-0626

Ferndale Books

P.O. Box 1034
Ferndale, CA 95536
Telephone 707-786-9135

Fiesta Publishing Corp.

6360 N.E. Fourth Ct.
Miami, FL 33138
Telephone 305-751-1181

Floricanto Press

16161 Ventura Blvd., Suite 830
Encino, CA 91436-2504
Telephone 818-990-1885

Follett Library Book Co.

4506 Northwest Hwy.
Crystal Lake, IL 60014

The French and European Pubns., Inc.

115 Fifth Ave.
New York, NY 10003
Telephone 212-673-7400

Gessler Publishing Co., Inc.

65 W. 13th St.
New York, NY 10011
Telephone 212-627-1001

Bernard H. Hamel Spanish Book Corp.

10977 Santa Monica Blvd.
Los Angeles, CA 90025
Telephone 213-475-0453

D.C. Heath

125 Spring St.
Lexington, MA 02173
Telephone 800-235-3565

Mariuccia Iaconi Book Imports

1110 Mariposa
San Francisco, CA 94107
Telephone 415-255-8193

Ideal Foreign Books, Inc.

132-10 Hillside Ave.
Richmond Hill, NY 11418
Telephone 718-297-7477

Imported Books

P.O. Box 4414
Dallas, TX 75208
Telephone 214-941-6497

International Book Centre

P.O. Box 295
Troy, MI 48099
Telephone 313-879-8436

Latin Trading Corp.

P.O. Box 4055
Chula Vista, CA 92011
Telephone 719-427-7867

Lectorum Publications, Inc.

137 W. 14th St.
New York, NY 10011
Telephone 800-345-5946

Libreria De La Rosa

Latin American Imports
1163 S. King Rd.
San Jose, CA 95122
Telephone 408-272-1321

Ling's International Books

7531 Convoy Ct.
San Diego, CA 92138
Telephone 619-292-8104

Literal Book Distributors

P.O. Box 713
Adelphi, MD 20785
Telephone 301-445-1041

National Textbook Co.

4255 W. Touhy Ave.
Lincolnwood, IL 60466-1975
Telephone 800-323-4900

Pan American Book Co., Inc.

4362 Melrose Ave.
Los Angeles, CA 90029
Telephone 213-665-1241

Puvill Libros

264 Derrom Ave.
Paterson, NJ 07504
Telephone 201-279-9054

Schoenhof's Foreign Books, Inc.

76A Mt. Auburn St.
Cambridge, MA 02138
Telephone 617-547-8855

Silver, Burdett & Ginn, Inc.

250 James St.
Morristown, NJ 07960
Telephone 800-631-8081

Spanish & European Bookstore

3117 Wilshire Blvd.
Los Angeles, CA 90010
Telephone 213-739-8899

Speedimpex USA, Inc.

45-45 39th St.
Long Island City, NY 11104
Telephone 718-392-7477

Western Continental Book, Inc.

625 E. 70th Ave., #5
Denver, CO 80229
Telephone 303-289-1761

Publications Available from the Department of Education

This publication is one of nearly 700 that are available from the California Department of Education. Some of the more recent publications or those most widely used are the following:

ISBN	Title (Date of publication)	Price
0-8011-0838-1	Adoption Recommendations of the Curriculum Development and Supplemental Materials Commission to the State Board of Education, 1989: California Basic Instructional Materials in Bilingual Language Arts and Visual and Performing Arts—Visual Arts and Music (1989).....	\$3.50
0-8011-0890-x	Bilingual Education Handbook: A Handbook for Designing Instruction for LEP Students (1990)	4.25
0-8011-0889-6	California Private School Directory (1990)	14.00
0-8011-0924-8	California Public School Directory (1991) (Available after March 15, 1991.)	14.00
0-8011-0874-8	The Changing History—Social Science Curriculum: A Booklet for Parents (1990)*	5.00/10
0-8011-0867-5	The Changing Language Arts Curriculum: A Booklet for Parents (1990)*	5.00/10
0-8011-0777-6	The Changing Mathematics Curriculum: A Booklet for Parents (1989)*	5.00/10
0-8011-0856-x	English as a Second Language Handbook for Adult Education Instructors (1990)	4.50
0-8011-0041-0	English—Language Arts Framework for California Public Schools (1987)	3.00
0-8011-0804-7	Foreign Language Framework for California Public Schools (1989)	5.50
0-8011-0824-1	Handbook for Teaching Cantonese-Speaking Students (1989)†	4.50
0-8011-0250-2	Handbook on California Education for Language Minority Parents—Chinese/English Edition (1986)‡	3.25
0-8011-0734-2	Here They Come: Ready or Not—Report of the School Readiness Task Force (Full Report) (1988)	4.25
0-8011-0712-1	History—Social Science Framework for California Public Schools (1988)	6.00
0-8011-0358-4	Mathematics Framework for California Public Schools (1985)	3.00
0-8011-0929-9	Model Curriculum Standards, Grades Nine Through Twelve (1991)	5.50
0-8011-0815-2	A Question of Thinking: A First Look at Students' Performance on Open-ended Questions in Mathematics (1989)	6.00
0-8011-0858-6	Readings for Teachers of United States History and Government (1990)	3.25
0-8011-0831-4	Recommended Literature, Grades Nine Through Twelve (1990)	4.50
0-8011-0863-2	Recommended Readings in Literature, Kindergarten Through Grade Eight, Addendum (1990)	2.25
0-8011-0745-8	Recommended Readings in Literature, Kindergarten Through Grade Eight, Annotated Edition (1988)§	4.50
0-8011-0870-5	Science Framework for California Public Schools (1990)	6.50
0-8011-0665-6	Science Model Curriculum Guide, K-8 (1988)	3.25
0-8011-0807-1	Statement on Competencies in Languages Other Than English Expected of Entering Freshmen: Phase I—French, German, Spanish (1988)	4.00
0-8011-0855-1	Strengthening the Arts in California Schools: A Design for the Future (1990)	4.50
0-8011-0846-2	Toward a State of Esteem: The Final Report of the California Task Force to Promote Self-esteem and Personal and Social Responsibility (1990)	4.00
0-8011-0854-3	Toward a State of Esteem, Appendixes to (1990)	4.00
0-8011-0805-5	Visual and Performing Arts Framework for California Public Schools (1989)	6.00
0-8011-0814-4	Writing Achievement of California Eighth Graders: A First Look (1989)	5.00
0-8011-0832-2	Writing Achievement of California Eighth Graders: Year Two (1989)	4.00
0-8011-0887-x	Writing Assessment Handbook, Grade 8 (1990)	8.50

*The price for 100 booklets is \$30.00; the price for 1,000 booklets is \$230.00.

†Also available at the same price for students who speak Japanese, Filipino, and Portuguese.

‡The following editions are also available at the same price: Armenian/English, Cambodian/English, Hmong/English, Japanese/English, Korean/English, Laotian/English, Filipino/English, Spanish/English, and Vietnamese/English.

§Includes complimentary copy of *Addendum* (ISBN 0-8011-0863-2).

Orders should be directed to:

California Department of Education
P.O. Box 271
Sacramento, CA 95802-0271

Please include the International Standard Book Number (ISBN) for each title ordered.

Remittance or purchase order must accompany order. Purchase orders without checks are accepted only from governmental agencies. Sales tax should be added to all orders from California purchasers. Price includes shipping to anywhere in the United States.

A complete list of publications available from the Department, including apprenticeship instructional materials, may be obtained by writing to the address listed above or by calling (916) 445-1260.